medela

BabyWeigh™ II Scale

- Instruction Manual
- Manual de instrucciones
- Mode d'emploi

Part Number: 0407020
Part Number: 0407023 (grams only)

Número de pieza: 0407020
Número de pieza: 0407023 (en gramos solamente)

Numéro de pièce : 0407020
Numéro de pièce : 0407023 (grammes seulement)

Table of Contents

Important Safeguards. 2-4
Use and Storage Conditions 5
Power Requirements. 5
Explanation of Terminology 6
Baby Tray Attachment & Removal 7-10
Part Identification 11
Operator Interface. 12-14
Scale Setup 15-17
Instructions for Weighing 18-21
Calibration Procedure. 22-23
Scale Settings Adjustment 24-25
Troubleshooting. 26
Data Output Format 27-30
Replacement Parts 31
Warranty Information. 32
Technical Specifications 33
References. 34

Accurately measuring infant milk intake during breastfeeding is important in the management of hospitalized infants, as well as in addressing breastfeeding concerns with healthy infants at home.

In the hospital, knowledge of milk intake improves clinical diagnosis of feeding problems while providing essential information for precise supplementation of infants at risk for under or over consumption[1,2,3].

In the home, knowledge of milk intake ensures feeding adequacy and enhances maternal satisfaction[4,5].

Clinical indices of milk intake during breastfeeding, such as duration of sucking, audible swallowing, and presence of maternal milk ejection, are not accurate replacements for the evidence based practice of test weighing before and after feeding. Using test weights may also increase maternal satisfaction when compared to using clinical indices to ensure adequate feeding[5].

Índice

Medidas preventivas importantes 38-40
Condiciones de uso y guardado 41
Requisitos eléctricos. 41
Explicación de los términos utilizados. 42
Cómo colocar y extraer la bandeja de pesaje 43-46
Identificación de las piezas 47
Interfaz del operador. 48-50
Armado de la báscula. 51-53
Instrucciones para el pesaje. 54-57
Procedimiento de calibración. 58-59
Cómo ajustar las configuraciones de la báscula 60-61
Solución de problemas. 62
Formato de salida de datos 63-66
Piezas de reemplazo. 67
Información sobre la garantía. 68
Especificaciones técnicas 69
Referencias 70

Determinar con exactitud la cantidad de leche que consume un lactante durante el amamantamiento es importante no solo para controlar a los bebés que están hospitalizados sino también para abordar los problemas vinculados con la lactancia materna que tienen los bebés sanos que se encuentran en el hogar.

En el hospital, saber cuál es el consumo de leche ayuda a obtener un mejor diagnóstico clínico de los problemas de alimentación, además de proporcionar información esencial para poder proveer el suplemento alimenticio apropiado a los bebés que corren el riesgo de tener un consumo por debajo o por encima del óptimo[1, 2, 3].

En el hogar, saber cuál es el consumo de leche garantiza una alimentación adecuada y aumenta la satisfacción de la madre[4, 5].

Los índices clínicos respecto del consumo de leche durante el amamantamiento, tales como el tiempo de succión, el ruido que el bebé hace al tragar y la eyección de leche materna, no reemplazan la exactitud empírica que implica controlar el peso del bebé antes y después de alimentarlo. Además, es posible que este tipo de control de peso aumente la satisfacción materna en comparación con el uso de índices clínicos para garantizar una buena alimentación[5].

Table des matières

Consignes de sécurité importantes. 72-74
Conditions d'utilisation et de rangement 75
Alimentation. 75
Glossaire 76
Mise en place et dépose du plateau pour bébé 77-80
Nomenclature des pièces. 81
Interface opérateur 82-84
Préparation de la balance 85-87
Instructions pour la pesée 88-91
Étalonnage. 92-93
Réglages de la balance 94-95
Dépannage 96
Format de sortie des données 97-100
Pièces de rechange 101
Informations sur la garantie 102
Caractéristiques techniques 103
Références. 104

La mesure précise de l'ingestion de lait maternel par le bébé pendant l'allaitement est importante pour le traitement des nouveau-nés hospitalisés, ainsi que pour répondre aux questions sur l'allaitement dans le cas de nouveau-nés en bonne santé à la maison.

À l'hôpital, connaître la quantité de lait ingéré favorise un meilleur diagnostic clinique des problèmes d'allaitement, et fournit également des renseignements précieux pour supplémenter avec précision les nouveau-nés à risque (sous-alimentés ou suralimentés)[1,2,3].

À la maison, connaître la quantité de lait ingéré garantit un allaitement adéquat : le contentement de la maman n'en sera que plus grand[4,5].

Les indices cliniques d'ingestion de lait pendant l'allaitement, comme la durée pendant laquelle le bébé suce, avale de manière audible, et la présence d'éjection de lait maternel ne peuvent remplacer de manière exacte la pratique fondée sur le pesage d'essai pendant et après l'allaitement. Ces pesages augmentent également la satisfaction maternelle, comparativement aux indices cliniques en vue de garantir un allaitement adéquat[5].

IMPORTANT SAFEGUARDS

When using electrical devices, basic safety precautions should always be followed, including the following:

READ ALL INSTRUCTIONS BEFORE USE

WARNING/CAUTION SYMBOLS

For optimum performance and safety, please familiarize yourself with the Caution Symbols below. These symbols are designed to alert the user to potential hazards when using this equipment. Ignoring these Caution Symbols may result in serious injury to the patient or damage to the product. Please be sure to review before proceeding with the **INSTRUCTION MANUAL**.

⚠ **WARNING** – This symbol indicates the possibility of serious injury if the product is mishandled or instructions are ignored.

⚠ **CAUTION** – This symbol indicates the possibility of physical injury or equipment damage if instructions are ignored.

⚠ This symbol indicates general precautions that should be taken when using this product.

⚠ WARNING:

1. To reduce the risk of electric shock or product damage, never insert or remove the AC adapter with wet hands.

2. Do not under any circumstances dismantle or alter the device, as this could result in electric shock or injury as well as adversely affect the precision of measurements.

3. To prevent fire hazard, use only a correctly wired outlet, and do not use a multiple outlet extension cable.

4. Ensure the baby is lying down in the tray with minimal movement. Excessive movement could result in a fall, potentially causing serious injury.

5. The baby tray is not designed to accommodate individuals weighing more than 20 kg (44 lbs).

6. Infants must not be left unattended on the baby tray.

⚠ CAUTION:

1. When connecting the BabyWeigh™ II to a computer, ensure that the computer conforms to IEC60950.

2. To help prevent the spread of infections, always clean the equipment after use. Clean the tray and the housing as required with Cavicide® or commercially available disinfectant.

3. Ensure the equipment is placed on a level and stable surface.

4. Always take the utmost care when placing a baby in the baby tray. Ensure that there is no risk of the equipment tipping over.

5. Only use the adapter supplied with this equipment (PN 9207053).

6. When changing batteries, ensure that the new batteries are inserted with the correct polarity, + and -. If the polarity is incorrect, then the batteries may leak and damage the equipment.

7. When carrying the equipment, unplug the AC adapter from the wall and hold the main body firmly, using handles provided.

8. To avoid any risk of injury or malfunction, keep your fingers and other objects away from the space between the inner-plate and the scale.

⚠ Care & Maintenance

This is a precision manufactured and accurately calibrated product. Please observe the following instructions.

1. Do not dismantle the scale housing. The baby tray may be removed by following the instructions on page 9-12.

2. When not in use for a long time, unplug the AC adapter from the wall socket.

3. Remove the batteries before storing the equipment for long periods of time.

4. Do not wipe the equipment with corrosive chemicals. Use a neutral detergent to clean the equipment. Do not spill water or chemical liquid on or in the unit. The baby tray should be cleaned using Cavicide® or commercially available disinfectant.

5. Avoid subjecting the equipment to excessive shocks or vibrations.

6. If an unauthorized person attempts to disassemble or repair any part of the unit, the warranty will become invalid. If the unit malfunctions, please consult your Medela sales consultant or customer service toll-free at 1-800-435-8316.

7. When disposing of this unit, please do so in accordance with local standards for industrial waste.

Please observe the following instructions for accurate measurement.

1. Measurement may not be possible on a surface that is strongly vibrating. In such cases transfer the equipment to a stable surface with little or no vibration.

2. If the scale is moved, and the new location has a temperature difference of more than 20 °C (36 °F) please allow at least 2 hours before using.

3. While taking measurements, do not use mobile phones, microwave therapy equipment or other types of transmitters near the scale as they may cause interference.

4. Avoid scale placement near heating/cooling vents, heating appliances, areas of high airflow or direct sunlight.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

Usage Conditions

Temperature Range for Use: +5 ºC to +35 ºC
(+41 ºF to +95 ºF)

Relative Humidity: 30% - 80% (non-condensing)

Storage Conditions

Temperature Range of Environment: -10 ºC to +50 ºC
(+14 ºF to +122 ºF)

Range of Relative Humidity: 10% - 90%
(non-condensing)

To avoid malfunctions, avoid storing the equipment where there is direct sunlight, significant temperature changes, the risk of dampness, a large amount of dust, in the vicinity of fires, or where there is the risk of receiving vibrations or shocks. When in storage do not put anything on the tray.

AC Adapter

Model	BWII
Input Voltage	100 – 240 VAC 50-60 Hz/200 mA
Output Voltage	9 VDC ± 0.45 VDC
Rated Current	800 mA
Consumption Current	38 mA
Power Consumption	0.35 W max

Batteries

	Batteries (AA x 4)
Consumption Current	20 mA
Power Consumption	0.12 W max

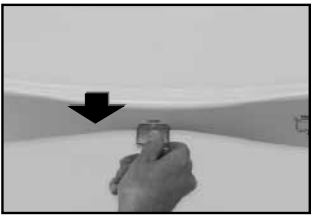
Explanation of Terminology

- Capacity (Maximum Capacity): This shows the maximum weight that can be measured by the scale.
- Increment (Minimum Graduation): This shows the interval of the numeric value change on the digital display.
- Tare: The towel, blanket, etc., used when measuring the infant weight is called “tare”. Measuring the infant weight after subtracting the weight of the blanket is called “tare weighing.”
- Pre-feed: Before feed or prior to feed.
- Post-feed: After feed or following feed.

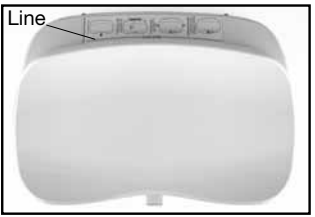
Baby Tray Attachment & Removal

A. Attachment
The baby tray is not attached to the main unit when unpacked.

1. Pull the lever out.



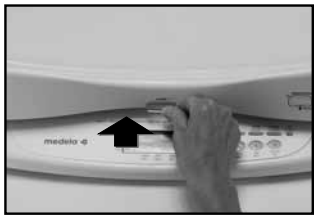
2. Align the far edge of the tray with the stickered line.



Baby Tray Attachment & Removal (cont.)

3. Slide the tray over the platform until it stops and you hear a “click.”

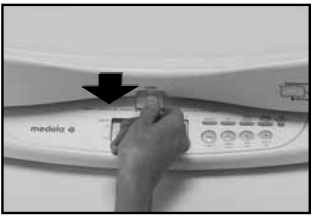
4. Make sure the tray is firmly secured and then fix it to the platform by pushing in the lever until you hear a “click.”



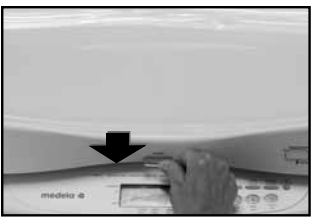
Baby Tray Attachment & Removal (cont.)

B. Removal
The baby tray can be removed and washed.

1. Pull out the lever

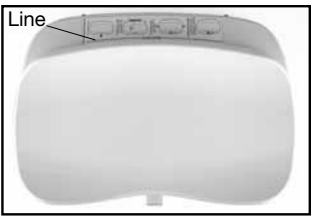


2. While gently pushing down the lever, slide out the tray in the displayed direction.



Baby Tray Attachment & Removal (cont.)

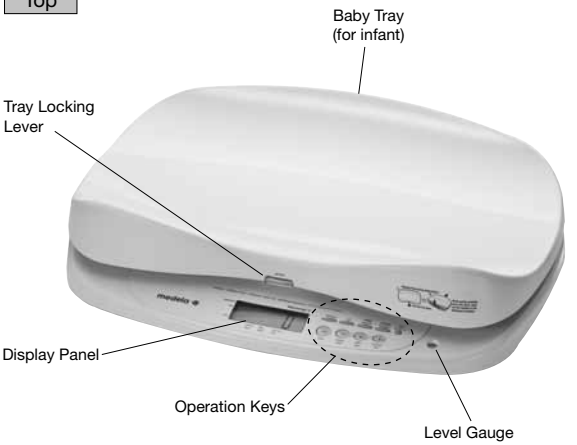
3. Remove the tray once its far edge is aligned with the stickered line.



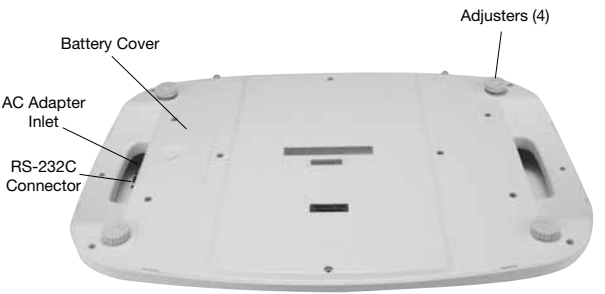
⚠ **CAUTION:** Once the tray is removed, take care not to insert a finger or drop anything into the exposed opening.

Part Identification

Top

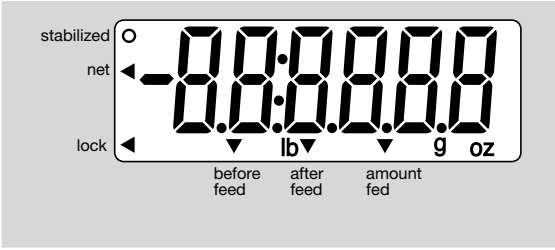


Bottom



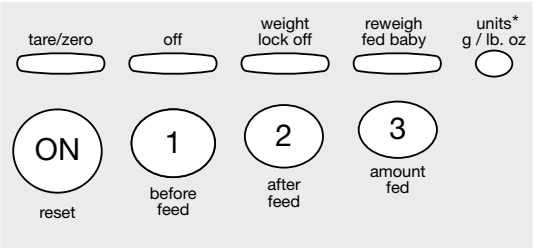
Operator Interface

Display panel



- The pointers (the ▶ mark) indicate active items.
- The backlight is on only when the AC adapter is used.

Operation keys



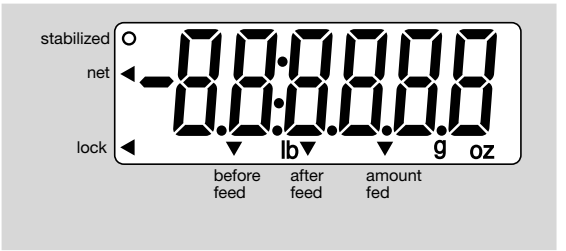
* In gram only version (PN 0407023) of scale this button is disabled.

Symbols and their meaning

	Type B applied part
	Class II Equipment
	Direct Current
	Output
	Caution. Refer to the attached Important Safeguards.

Operator Interface (cont.)

Display panel



Display panel descriptions:

Stabilized – The weight measurement has settled.

Net – A tare weight is subtracted from current weight.

Lock – Holding the stabilized weight.

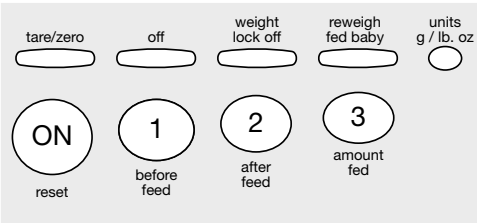
Before feed – Before feed weight displayed.

After feed – After feed weight displayed.

Amount fed – Weight of amount fed displayed.

Operator Interface (cont.)

Operation keys



Operation key functions:

tare/zero **Tare/zero** – Sets the tare weight to zero.

off **Off** – Turns off the scale.

weight lock off **Weight lock off** – Turns off weight lock mode until weight is removed from scale. Weight lock automatically turns on again when scale displays zero.

reweigh fed baby **Reweigh fed baby** – Redo post-feed weight. Clears post feed weight and amount fed allowing entry of new post feed weight and milk intake calculation.

units g / lb. oz **Units g/lb-oz** – Switches between grams and pounds-ounces. *In gram only version (PN 0407023) of scale this button is disabled.

ON **Reset** – Turns on scale. Releases weight lock and sets display to zero (Stored weights remain in memory).

1 **Before feed** – Stores before feed weight in memory 1. Displays before-feed weight once it has been stored.

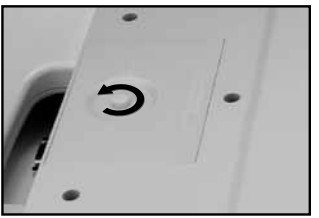
2 **After feed** – Stores after feed weight in memory 2. Displays after-feed weight once it has been stored.

3 **Amount fed** – Stores amount fed weight in memory 3. Displays the calculated feed amount once the post-feed weight has been stored.

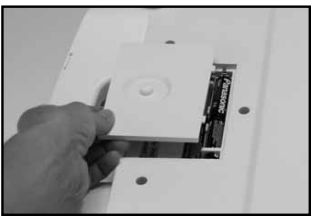
Setup

Power supply/battery

1. Turn the scale upside-down, and turn the finger screw on the battery cover counterclockwise (as indicated) to release the screw.



2. Lift off the battery cover.



- When the batteries start to run low, “Lo” appears on display panel as a warning. All (4 AA) batteries should be immediately replaced with new ones.

NOTE: *Rechargeable batteries are NOT recommended.*

- A set of standard batteries should last about one year (assuming four readings a day).

Setup (cont.)

Using the AC adapter

1. Insert the AC adapter jack into the AC adapter inlet on the right side of the main unit.

2. Plug the AC adapter into the power outlet.

⚠ **CAUTION:** *This equipment must be used with the included AC adapter or 4 AA batteries.*

How to set up

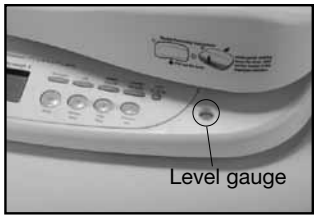
Use the scale on a firm, flat and stable location.

- Do not position scale anywhere that is subject to direct sunlight, near heating equipment, or directly in the path of an air conditioner outlet, or other source of high airflow.
- Do not use scale anywhere that is subject to significant temperature change.
- Do not position scale anywhere that is either damp or subject to high humidity.
- After positioning the scale and before use, pick up the baby tray from both sides to confirm that the tray is secure, and not easily removed.
- Ensure that the tray locking lever is pushed in.

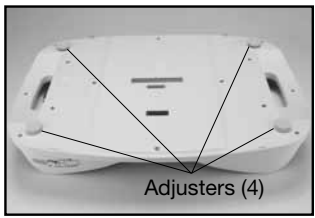
Setup (cont.)

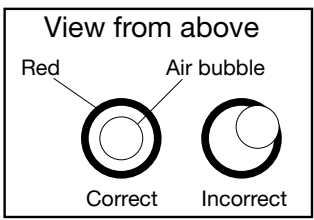
Level gauge check

1. Place the scale on a flat surface to ensure accurate measurement.



2. Turn the four adjusters such that the air bubble in the level guide is positioned in the center of the circle. Confirm that all four adjusters are in contact with the surface.





Instructions for Weighing

Considerations to follow prior to test-weighing:

- Diaper should not be changed between the “before” and “after” weights.
- Baby should wear the same clothing for “before” and “after” weights.
- Use a bib, but do NOT include it in “before” and “after” weights.
- To improve accuracy, bundle active infants and verify that all blankets, clothing, and extremities are inside the basket and not touching the side of the scale.
- Record weights in grams only.*

*Note – Grams is closely equivalent to milliliters (mL) or cubic centimeters (cc). Meier PP, et al. A New Scale for in-Home Test-Weighing for Mothers of Preterm and High Risk Infants. Journal of Human Lactation, 1994;10(3); 163-168.

BabyWeigh II Operation Overview

Once you have set up the scale (pg. 19) operation is easy. Here is an overview.

1. Perform before-feed weight (pg. 21). To store weight in memory press the (1) button.
2. Perform after-feed weight (pg. 21-22).To store weight in memory press (2) button.
3. Calculate amount fed (pg 22). To calculate press (3) button.

Instructions for Weighing (cont.)

Instructions for Weighing

Setup:

1. Attach the tray and level the scale prior to weighing.

2. Press the (ON) button and wait until a '0' appears in the display. If using a blanket or pad on the scale, press tare/zero button to zero out the excess weight. Net ◀ will be indicated.

Before-feed Weight (pre-weight):

1. Place baby on the scale, holding one hand just above baby. Wait until the display indicates lock ◀ (Beep sound). The value that appears is the pre-weight.

2. Press the (1) button to store the pre-weight.

3. Remove baby from the scale, place baby in a safe location and then record pre-weight.

Feed baby. Leave scale on during feeding.

After-feed Weight (post-weight):

1. If the scale has powered off, press the (ON) button and wait until a '0' appears in the display. The pre-weight is saved in memory, even if the scale is powered off.

Instructions for Weighing (cont.)

2. Place baby on the scale, holding one hand just above baby. Wait until the display indicates lock ◀ (Beep sound). The value that appears is the post-weight.

3. Press the (2) button to store the post-weight.

4. Remove the baby from the scale and place baby in a safe location.

5. Press (3) button to display the calculated breastmilk intake. Press buttons (1) or (2) to recall the pre-weight or post-weight respectively.

6. Record the post-weight and the calculated amount fed.

7. Press the off button to turn off the scale. The last set of weights will remain in memory.

Additional Considerations:

- Press the (ON) button at any time to reset the scale. This will not delete weights in memory.
- If it should become necessary to reweigh the after-feed weight after it has been saved, press the reweigh fed baby button. The reweigh fed baby button clears the current post-weight on the memory button (2) to prepare the scale for a new post-weight.

Instructions for Weighing (cont.)

Considerations for weighing infant with Leads:

- If possible, disconnect leads and or tubings from monitor and place on top of bundled infant.
- Suspend monitoring/ alarm during test weight procedure.
- Prior to feeding the baby reconnect leads if disconnected.

Accurate test weights for preterm infants with leads attached can be achieved by properly training NICU personnel and following an evidence based protocol. Refer to the following publication for more information:

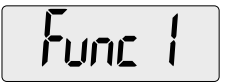
Haase B, Barreira J, Murphy PK, Mueller M, Rhodes J. The development of an accurate test weighing technique for preterm and high-risk hospitalized infants. Breastfeed Med. 2009 Sep;4(3):151-6.

Calibration Procedure

NOTE: *This procedure should be performed in the same geographic area as the measurements for infant weights. Procedure requires **two** certified 10 kg Class F test weights.*

1. Press (ON) button while the scale is off.

2. Press (1) button while the display is flashing all segments --> Display shows “Func 1”.



3. Press (reweigh fed baby) button --> Display shows “Func 2”.

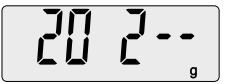
4. Press (3) button --> Display shows “9.XXX” (For example, 9.802 will be displayed).

NOTE: *The gravity setting will update automatically upon completing the calibration procedure.*

Calibration Procedure (cont.)

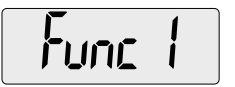
5. Press (3) button again --> Display shows “20 0--” and “g”. Wait for display to show “20 2--”.

6. Place **two** 10 kg weights on the platform after the display shows “20 2--”.



7. Wait for the display to show “stabilized” mark (circle in the top of left corner), then Press the (3) button to complete calibration.

8. Wait for display to show “func 1” then remove the 20 kg weight.



9. Press (off) button to turn off the scale.

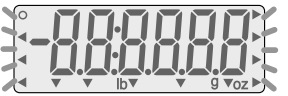
NOTE: *If the following error messages are displayed, “Er0065” or “Er0066”, recalibration must be performed.*

⚠ **CAUTION:** *Do not leave the calibration weights on the scale for prolonged periods of time (more than a few minutes)*

Scale Settings Adjustment

To adjust settings for Display Hold Time and Auto Power Off Time complete the following steps:

Enter the setting menu by pressing the (ON) key. (Beep sound)



Press (3) button while the screen is flashing (Beep sound). The LCD screen will show SEt.

Depending on which setting you wish to adjust follow next steps under instructions for each setting.

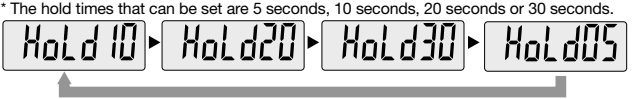
Display Hold Time

The “Display Hold Time” setting holds the display for a specified length of time. This setting determines how long the weight displays after the baby has been removed from the scale. It also controls the length of time the weight is displayed when recalling pre-feed, post-feed and amount fed values.

1. Press tare/zero key. (Beep sound)

The hold time is shown (the default is 10 seconds), and the value is changed by pressing this key.

* The hold times that can be set are 5 seconds, 10 seconds, 20 seconds or 30 seconds.



Display Hold Time (cont.)

2. To save the hold time setting, Press (3) again.
(Beep sound)

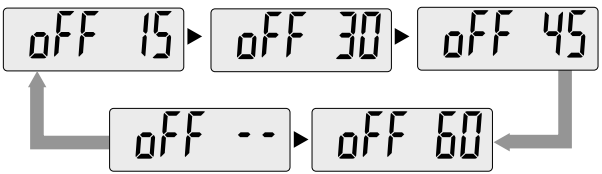
Auto Power Off Time

The “Auto Power Off Time” setting automatically turns off the power when the scale is unused for the specified length of time. To enter the settings menu.

1. Press weight lock off key. (Beep sound)

The auto power off time is shown (the default is none), and changed by pressing this key.

* The auto power off times that can be set are 15 minutes, 30 minutes, 45 minutes, 60 minutes, or -- (None). --(None) means that the auto power off function is deactivated.



2. To save the Auto Power Off Time setting, Press (3) again.
(Beep sound)

Troubleshooting

If you are concerned that the scale may not be functioning correctly please check the following points before requesting repairs.

Problem	Check Points
Scale will not 'Power On.'	- Have the batteries been removed, or has the AC adapter been unplugged? - Are the batteries running low? - Is anything stuck to the terminals of the batteries?
'Lo' is displayed.	-The batteries are running out. Please replace them immediately or use the AC adapter.
---------- is shown during measurement.	-The maximum measurable weight capacity for the scale is 20 kg and has been exceeded.

BWII Output Format

Explanation for RS-232C-compliant output.

Specifications

Communication standard	EIA RS-232C
Communication method	Asynchronous
Signal speed	9,600bps
Data bit length	8bit
Parity	None
Stop bit	1bit
Terminator	CR + LF
Flow control	None

NOTE: *Commas (,) are used to separate data.*
Terminator (end of data) is CR (ASCII code: 0DH), LF (ASCII code: 0AH).

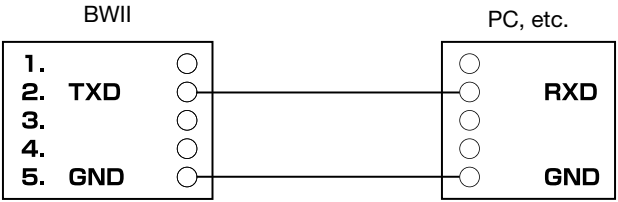
BWII Output Format (cont.)

Signal line name and connection method.

Terminal no.	Signal name
1	
2	TXD
3	
4	
5	GND
6	
7	
8	
9	

Connection example

Please be sure to use a straight cable when the equipment is connected to an external computer.



BWII Output Format (cont.)

Transmission data is output immediately after measurement regardless of the receiving device status. The receiving device must always be ready to receive data before any measurements are taken.

1. Grams (g) mode

◆ When the display locks on a weight.

Item	Header	Output data (ASCII code)	Details
Control data	{0	Fixed at 16	
Control data	~0	Fixed at 1	
Model No.	MO	"xxxxxx"	6 byte fixed length ("BWII")
Body weight	Wg	xxxxx	3~5 bytes variable length (unit: g)

Ex.) {0,16,~0,1,MO,"BWII",Wg,5260

◆When the Before Feed key (1) is pressed to store weight.

Item	Header	Output data (ASCII code)	Details
Before Feeding	Rg	xxxxx	3~5 bytes variable length (unit: g)

Ex.) Rg,5260

◆When the After Feeding key (2) is pressed to store weight.

Item	Header	Output data (ASCII code)	Details
Before Feeding	Rg	xxxxx	3~5 bytes variable length (unit: g)
After Feeding	Pg	xxxxx	3~5 bytes variable length (unit: g)
Amount Fed	Gg	xxxxxx	1~6 bytes variable length (unit: g)

Ex.) Rg,5260,Pg,5366,Gg,106

BWII Output Format (cont.)

2. lb-oz mode

◆ When the display locks on a weight.

Item	Header	Output data (ASCII code)	Details
Control data	{0	Fixed at 16	
Control data	~0	Fixed at 1	
Model No.	MO	"xxxxxx"	6 byte fixed length ("BWII")
Body weight	Wo	xx.xx.x	5~7 bytes variable length (unit: lb.oz)

Ex.) {0,16,~0,1,MO,"BWII",Wo,11.14.2

◆When the Before Feeding key (1) is pressed to store weight.

Item	Header	Output data (ASCII code)	Details
Before Feeding	Ro	xx.xx.x	5~7 bytes variable length (unit: lb.oz)

Ex.) Ro,11.14.2

◆When the After Feeding key (2) is pressed to store weight.

Item	Header	Output data (ASCII code)	Details
Before Feeding	Ro	xx.xx.x	5~7 bytes variable length (unit: lb.oz)
After Feeding	Po	xx.xx.x	5~7 bytes variable length (unit: lb.oz)
Amount Fed	Go	xxx.xx.x	5~8 bytes variable length (unit: lb.oz)

Ex.) Ro, 11.14.2, Po, 12.2.1, Go, 0.3.9

NOTE: *Commas (,) are used to separate data. Terminator (end of data) is CR (ASCII code: 0DH), LF (ASCII code: 0AH).*

Replacement Parts

Item	Part No.
Power Adapter	9207053
Baby Tray Assembly	8097012
Battery Cover	8107232
Instruction Manual	1908156

Accessories (not included)

Item	Part No.
Soft Case	3007357

Warranty Information

This product is warranted by Medela, Inc., to the original purchaser to be free from defects in material and workmanship for the period of one (1) year from the date of purchase. In the event of a defect or failure to conform to this warranty, Medela will, at Medela's option, repair or replace this product without charge for such replacement, on parts or labor, at the Medela office listed below. The Purchaser shall bear all responsibility and expense for returning this product to Medela, including risk of loss prior to receipt by Medela, and shipping, packing, and insurance costs.

Medela will have no obligation under this warranty to repair any malfunction or damage arising from any misuse, abuse, or alteration of this product. Without limiting the generality of the foregoing, bending , or dropping of this product or its components, visible cracking of the equipment housing will be presumed to be defects resulting from misuse or abuse. Accessories that are not expressly manufactured or recommended by Medela and subsequently attached to the equipment will immediately void this warranty.

ANY AND ALL IMPLIED WARRANTIES ARE LIMITED TO THE DURATION OF ONE YEAR FROM DATE OF PURCHASE. SOME STATES DO NOT ALLOW LIMITATIONS ON HOW LONG AN IMPLIED WARRANTY LASTS, SO THE ABOVE LIMITATIONS MAY NOT APPLY TO YOU.

THE LIABILITY OF MEDELA FOR BREACH OF ANY WRITTEN OR IMPLIED WARRANTY IS LIMITED TO REPAIR OR REPLACEMENT OF THIS PRODUCT, AND MEDELA WILL HAVE NO LIABILITY UNDER ANY CIRCUMSTANCES FOR ANY INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES. SOME STATES DO NOT ALLOW THE EXCLUSION OR LIMITATION OF INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES, SO THE ABOVE LIMITATIONS OR EXCLUSIONS MAY NOT APPLY TO YOU.

THIS WARRANTY GIVES YOU SPECIFIC LEGAL RIGHTS AND YOU MAY ALSO HAVE OTHER RIGHTS WHICH VARY FROM STATE TO STATE.

If you wish to make a claim under this warranty, you must return this product to Medela Inc. at 1101 Corporate Drive, McHenry, IL 60050-0660. You must contact Medela Customer Service Department and obtain a Return to Merchant Authorization (RMA) Number and reference the number on your return package. The original Invoice Number or Purchase Order Number must be referenced on the RMA. Medela's customer service toll free number is 1-800-435-8316.

Technical Specifications

Model	BabyWeigh™ II
Protection against electrical shock	On AC adapter: Class II
	On battery: Internally powered equipment
Capacity	44 lb (20000 g)
D (division)	0.1 oz (0-44 lb) 2 g (0-20000 g)
Display panel	Backlit LCD (Backlight is on only when the AC adapter is used)
External Interface	RS-232C (D-sub 9-pin female connector), unidirectional output
Regular voltage	DC 6 V (using the batteries) DC 9 V (using the AC adapter)
Power consumption	0.12 W or less (using the batteries) 0.35 W or less (using the AC adapter)
Consumption current	20 mA (using the batteries) 38 mA (using the AC adapter)
Operating temperature	41 °F to 95 °F (5 °C to 35 °C)
Storage temperature	14 °F to 122 °F (-10 °C to 50 °C)
Overall dimensions	D16.1xW23.6xH6.2in (D409x-W600xH157mm)
Main unit mass	Approx. 10.1 lb (4.6 kg)
Main material	ABS resin
Made in	Japan

This product meets the following requirements.

Safety Standard: IEC60601-1:1988,+A1:1991+A2:1995
EMC Standard: IEC60601-1-2:2001,+A1:2004

References

1) Hurst NM, Meier PP, Engstrom JL, et al. Mothers performing in-home measurement of milk intake during breastfeeding of their preterm infants: Maternal reactions and feeding outcomes. J Hum Lact20(2), 178-178, 2004

2) Meier PP, Engstrom JL, Test weighing for term and premature infants is an accurate procedure, Arch Dis Child Fetal Neonatal Ed. 2007 March; 92(2): F155-F156.

3) Meier PP, Engstrom JL, Fleming BA, et al. Estimating milk intake of hospitalized preterm infants who breastfeed. J Hum Lact 12(1), 21-26, 1996.

4) Meier PP, Engstrom JL, Crichton CL, et al. A new scale for in-home test weighing for mothers of preterm and high risk infants. J Hum Lact 10(3), 163-168, 1994.

5) Ahmed A, Sands LP. Effect of Pre- and Postdischarge Interventions on Breastfeeding Outcomes and Weight Gain Among Premature Infants. JOGNN, 39, 53-63; 2010.

MEDIDAS PREVENTIVAS IMPORTANTES

Al utilizar dispositivos eléctricos, siempre deben tomarse precauciones básicas, incluidas las siguientes:

LEA TODAS LAS INSTRUCCIONES ANTES DE USAR LA BÁSCULA

SÍMBOLOS DE ADVERTENCIA Y PRECAUCIÓN

Para optimizar el rendimiento y contribuir a la seguridad, familiarícese con los símbolos de precaución que aparecen abajo. La finalidad de dichos símbolos es alertar al usuario sobre posibles peligros durante el uso de este equipo. Ignorarlos podría provocarle lesiones graves al bebé o dañar el producto. Asegúrese de leer esta sección antes de seguir adelante con el **MANUAL DE INSTRUCCIONES**.

⚠ **ADVERTENCIA:** Este símbolo indica que pueden producirse lesiones graves si el producto no se utiliza correctamente o si no se respetan las instrucciones.

⚠ **PRECAUCIÓN:** Este símbolo indica que pueden producirse lesiones físicas o daños en el equipo si no se respetan las instrucciones.

⚠ Este símbolo indica que deben tomarse precauciones generales al utilizar este producto.

⚠ ADVERTENCIA:

1. Para reducir el riesgo de sufrir una descarga eléctrica o dañar el producto, nunca enchufe ni desenchufe el adaptador de corriente alterna (AC, por sus siglas en inglés) con las manos húmedas.

2. No desarme ni modifique la unidad en ninguna circunstancia, ya que esto podría provocar una descarga eléctrica o una lesión, además de alterar la precisión del pesaje.

3. Para evitar el riesgo de incendio, utilice únicamente tomacorrientes cuyos cables estén correctamente instalados; no use alargadores con varios enchufes.

4. Asegúrese de que el bebé esté acostado en la bandeja de pesaje y se mueva lo menos posible. Si se mueve mucho, podría caerse y posiblemente sufrir lesiones graves.

5. La bandeja de pesaje no está preparada para personas que pesen más de 20 kg (44 lb).

6. Nunca deje solo al bebé en la bandeja de pesaje.

⚠ PRECAUCIÓN:

1. Cuando conecte la báscula BabyWeigh™ II a una computadora, asegúrese de que esta última cumpla con la norma de la Comisión Electrotécnica Internacional IEC 60950.

2. Para ayudar a evitar la propagación de infecciones, limpie siempre el equipo después de usarlo. Limpie la bandeja de pesaje y la carcasa del modo indicado, usando Cavicide® u otro desinfectante disponible en el mercado.

3. Asegúrese de que el equipo esté sobre una superficie plana y estable.

4. Sea siempre extremadamente cuidadoso al colocar al bebé sobre la bandeja de pesaje. Asegúrese de que no exista riesgo alguno de que el equipo se caiga.

5. Utilice únicamente el adaptador suministrado con el equipo (PN 9207053).

6. Al cambiar las pilas, asegúrese de colocar las nuevas respetando la polaridad correcta (+ y -). Si la polaridad es incorrecta, las pilas pueden derramarse y dañar el equipo.

7. Para trasladar el equipo, desenchufe el adaptador de AC del tomacorriente de la pared y sostenga la unidad con firmeza utilizando las manijas provistas.

8. Para evitar riesgo de lesiones o mal funcionamiento, mantenga los dedos y demás objetos lejos del espacio entre la placa interna y la báscula.

⚠ Cuidado y mantenimiento

Este es un producto fabricado y calibrado con precisión y exactitud. Por favor, siga las siguientes instrucciones:

1. No desarme la carcasa de la báscula. La bandeja de pesaje se puede extraer siguiendo las instrucciones que figuran en las páginas 43 a 46.

2. Cuando no utilice la báscula por mucho tiempo, desenchufe el adaptador de AC del tomacorriente de la pared.

3. Quite las pilas antes de guardar el equipo por mucho tiempo.

4. No limpie el equipo con sustancias químicas corrosivas; utilice detergente neutro. No derrame agua ni sustancias químicas sobre la unidad o dentro de ella. La bandeja de pesaje debe limpiarse con Cavicide® o con otro desinfectante disponible en el mercado.

5. Evite someter el equipo a descargas eléctricas o vibraciones excesivas.

6. Si una persona no autorizada intenta desarmar o reparar alguna parte de la unidad, se anulará la garantía. En caso de mal funcionamiento, comuníquese con su asesor comercial o con el servicio al cliente de Medela, llamando sin cargo al 1-800-435-8316.

7. Cuando se deshaga de la unidad, respete las normas locales sobre desechos industriales.

Por favor, siga las siguientes instrucciones para que el pesaje sea preciso.

1. No es posible controlar el peso sobre una superficie que vibre demasiado. En ese caso, traslade el equipo a una superficie estable con poca vibración o sin vibración alguna.

2. Si cambia la báscula de lugar y la diferencia de temperatura entre los dos lugares es de más de 20 °C (36 °F), espere como mínimo dos horas antes de utilizarla.

3. Mientras controla el peso, no utilice teléfonos móviles, equipos para terapia de microondas ni otro tipo de transmisores cerca de la báscula, ya que podrían provocar interferencia.

4. Evite colocar la báscula cerca de entradas de calor, conductos de ventilación, equipos de calefacción, zonas donde haya mucha circulación de aire o luz solar directa.

CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES

Condiciones de uso

Rango de temperatura de uso: de +5 °C a +35 °C
(de +41 ºF a +95 ºF)

Rango de humedad relativa: 30% - 80% (sin condensación)

Condiciones de guardado

Rango de temperatura ambiental: de -10 ºC a +50 ºC
(de +14 ºF a +122 ºF)

Rango de humedad relativa: 10% - 90%
(sin condensación)

Para evitar el mal funcionamiento, no guarde el equipo en lugares donde haya luz solar directa, cambios de temperatura significativos, riesgo de humedad, exceso de polvo, proximidad con el fuego o riesgo de vibraciones o descargas eléctricas. Cuando guarde la báscula, no coloque nada sobre la bandeja de pesaje.

Adaptador de corriente alterna

Modelo	BWII
Voltaje de entrada	100 – 240 VAC (voltios de AC) 50-60 Hz/200 mA
Voltaje de salida	9 VDC (voltios de corriente continua, DC, por sus siglas en inglés) ± 0.45 VDC
Corriente nominal	800 mA
Corriente de consumo	38 mA
Consumo de energía	0.35 W (máximo)

Pilas

	4 pilas AA
Corriente de consumo	20 mA
Consumo de energía	0.12 W (máximo)

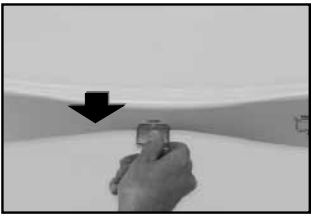
Explicación de los términos utilizados

- Capacidad (capacidad máxima): Indica la cantidad máxima que puede pesarse en la báscula.
- Aumento (graduación mínima): Indica el intervalo del cambio de valor numérico en la pantalla digital.
- Tara: Peso de la toalla, la manta, etc. utilizadas cuando se pesa al bebé. Cuando el peso de la toalla o la manta se resta del peso del bebé, se obtiene el “peso neto”.
- Antes de la alimentación: Antes de alimentar al bebé.
- Después de la alimentación: Después de alimentar al bebé.

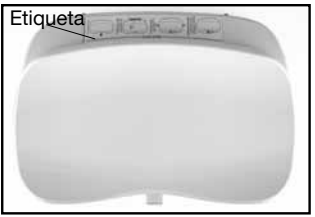
Cómo colocar y extraer la bandeja de pesaje

A. Colocación
Al desembalar la báscula, la bandeja de pesaje no viene colocada en la unidad principal.

1. Tire de la palanca.



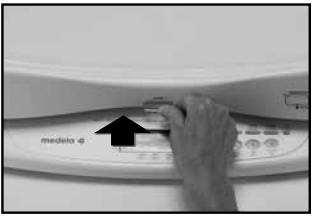
2. Alinee el extremo de la bandeja con la etiqueta autoadhesiva.



Cómo colocar y extraer la bandeja de pesaje (continuación)

3. Deslice la bandeja sobre la plataforma hasta que se detenga y escuche un “clic”.

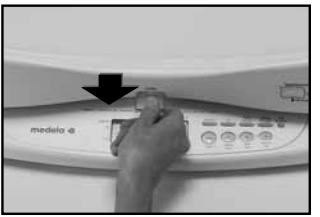
4. Asegúrese de que la bandeja esté bien colocada y luego fíjela a la plataforma presionando la palanca hasta que escuche un “clic”.



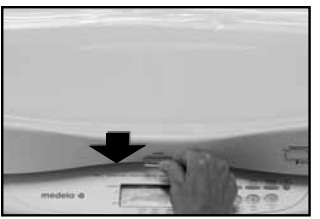
Cómo colocar y extraer la bandeja de pesaje (continuación)

B. Extracción
La bandeja de pesaje se puede extraer y lavar.

1. Tire de la palanca.

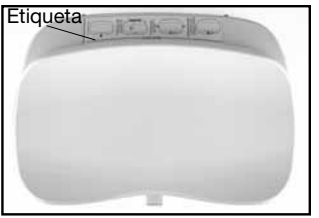


2. Presione la palanca levemente hacia abajo y retire la bandeja de pesaje deslizándola en la dirección que indica la imagen.



Cómo colocar y extraer la bandeja de pesaje (continuación)

3. Retire la bandeja cuando el extremo esté alineado con la etiqueta autoadhesiva.

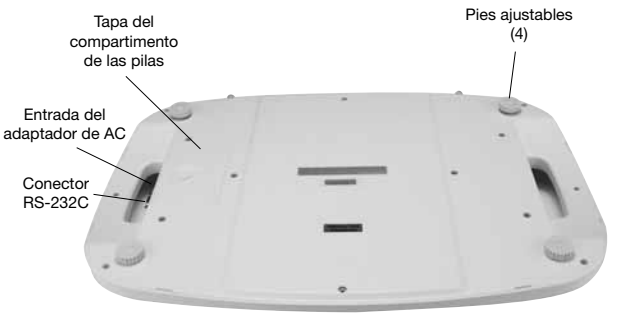


⚠ **PRECAUCIÓN:** Una vez que extraiga la bandeja de pesaje, tenga cuidado de no colocar un dedo ni de que se le caiga nada en la abertura que ahora está descubierta.

Identificación de las piezas

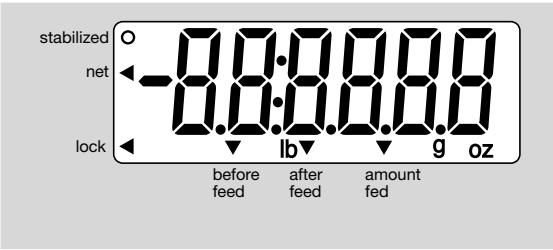
Parte superior

Parte inferior



Interfaz del operador

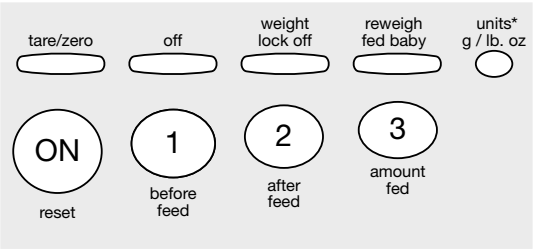
Pantalla de visualización



- Los punteros (la marca ▶) indican los elementos activos.

- La luz trasera está prendida solamente cuando se utiliza el adaptador de AC.

Teclas de funcionamiento



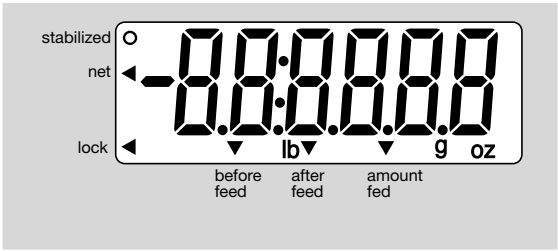
*En la báscula que pesa únicamente en gramos (PN 0407023) este botón está desactivado.

Los símbolos y su significado

	Parte aplicada tipo B
	Equipo de clase II
⎓	Corriente continua
	Salida
	Advertencia. Lea las Medidas preventivas importantes adjuntas.

Interfaz del operador (continuación)

Pantalla de visualización



Descripción de la pantalla de visualización:

Stabilized (estabilizado): Se ha determinado el peso.

Net (neto): Se resta la tara del peso obtenido

Lock (bloqueo): Se mantiene el peso estabilizado.

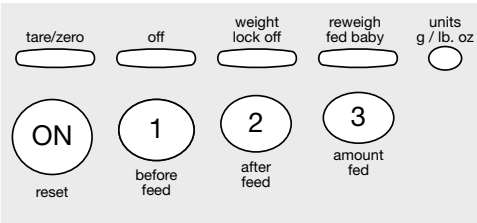
Before feed (antes de alimentar al bebé): Muestra el peso del bebé antes de alimentarlo.

After feed (después de alimentar al bebé): Muestra el peso del bebé después de alimentarlo.

Amount fed (cantidad ingerida): Muestra el peso de la cantidad ingerida.

Interfaz del operador (continuación)

Teclas de funcionamiento



Función de las teclas de funcionamiento:

tare/zero

Tare/zero (tara/cero): Fija la tara en cero.

off

Off (apagado): Apaga la báscula.

weight lock off

Weight lock off (bloqueo de peso desactivado):
Desactiva el modo bloqueo de peso hasta que se quite el peso de la báscula. El bloqueo de peso vuelve a activarse en forma automática cuando en la báscula aparece el cero.

reweigh fed baby

Reweigh fed baby (volver a pesar al bebé alimentado):
Pesa nuevamente al bebé después de la alimentación. Borra el peso posterior a la alimentación y la cantidad ingerida, y permite controlar nuevamente el peso después de alimentar al bebé y calcular el consumo de leche.

units g / lb. oz

Units g/lb-oz (unidades g/lb-oz):
Alterna entre gramos y libras-onzas. *En la báscula que pesa únicamente en gramos (PN 0407023) este botón está desactivado.

ON

Reset (reiniciar):
Enciende la báscula. Desactiva el bloqueo de peso y pone la pantalla en cero. (Los pesos guardados quedan en la memoria).

1

Before feed (antes de alimentar al bebé):
Guarda en la memoria 1 el peso antes de alimentar al bebé. Una vez guardado, muestra dicho peso.

2

After feed (después de alimentar al bebé):
Guarda en la memoria 2 el peso después de alimentar al bebé. Una vez guardado, muestra dicho peso.

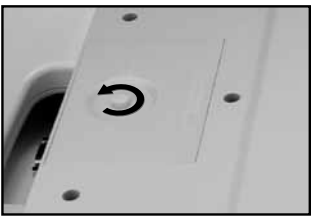
3

Amount fed (cantidad ingerida):
Guarda en la memoria 3 el peso de la cantidad ingerida. Una vez guardado el peso del bebé después de ser alimentado, muestra la cantidad ingerida calculada.

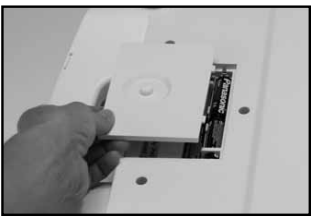
Armado

Suministro de energía/pilas

1. Voltee la báscula y gire con el dedo y en sentido antihorario el tornillo que se encuentra en la tapa del compartimento de las pilas (como se indica), hasta quitarlo.



2. Levante y quite la tapa del compartimento de las pilas.



- Cuando las pilas se estén gastando, aparecerá en la pantalla la palabra “Lo” (del término en inglés “low”, que significa “bajo”) a modo de advertencia. Reemplace inmediatamente todas las pilas por nuevas (4 pilas AA).

NOTA: *NO se recomienda el uso de pilas recargables.*

- Un juego de pilas estándar debería durar alrededor de un año (si se realizan cuatro controles de peso por día).

Armado (continuación)

Cómo utilizar el adaptador de corriente alterna

1. Inserte el enchufe hembra del adaptador de AC en la entrada que hay en el lado derecho de la unidad principal.

2. Enchufe el adaptador de AC en el tomacorriente.

⚠ **PRECAUCIÓN:** *Este equipo debe ser utilizado con el adaptador de AC incluido o con 4 pilas AA.*

Cómo proceder al armado

Use la báscula sobre una superficie firme, plana y estable.

- No coloque la báscula en ningún lugar donde reciba luz solar directa, esté cerca de equipos de calefacción, ni esté directamente expuesta a la salida de un aire acondicionado u otra fuente de circulación de aire.

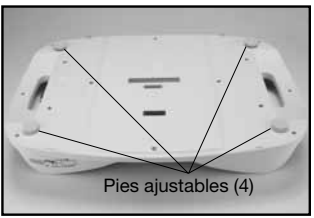
- No utilice la báscula en ningún lugar donde esté expuesta a cambios de temperatura significativos.
- No coloque la báscula en lugares mojados o con mucha humedad.
- Una vez que haya ubicado correctamente la báscula, pero antes de utilizarla, levante la bandeja de pesaje de ambos lados para verificar que esté bien colocada y que no pueda extraerse con facilidad.
- Asegúrese de que la palanca de bloqueo de la bandeja de pesaje no esté hacia afuera.

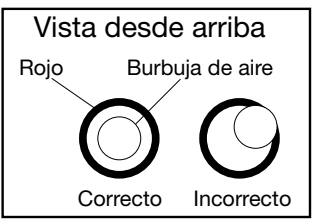
Armado (continuación)

Verificación del indicador de nivel

1. Coloque la báscula sobre una superficie plana para asegurarse de obtener un peso exacto.

2. Gire los cuatro pies ajustables de modo tal que la burbuja de aire que se encuentra en el indicador de nivel quede ubicada en el centro del círculo. Asegúrese de que los cuatro pies ajustables estén en contacto con la superficie.





Instrucciones para el pesaje

Consideraciones que deben tenerse en cuenta antes de controlar el peso:

- No cambie el pañal del bebé entre el pesaje anterior y posterior a la alimentación.
- No cambie la ropa del bebé entre el pesaje anterior y posterior a la alimentación.
- Póngale un babero al bebé cuando coma, pero SÁQUESELO durante los pesajes.
- Para una mayor precisión, si el bebé se mueve mucho, envuélvalo en las mantas y asegúrese de que las mantas, la ropa y las extremidades del bebé estén dentro de la bandeja y no toquen los bordes de la báscula.
- Los pesos se registran en gramos únicamente.*

*Nota: Los gramos son prácticamente equivalentes a los mililitros (ml) o a los centímetros cúbicos (cc). Meier P. P. y otros: "A New Scale for in-Home Test-Weighing for Mothers of Preterm and High Risk Infants" [Nueva báscula para que las madres de bebés prematuros y de alto riesgo puedan controlar en el hogar el peso de sus bebés], Journal of Human Lactation [Publicación sobre lactancia humana], 1994, 10(3), 163-168.

Información general sobre el uso de la báscula BabyWeigh II

Una vez que armó la báscula (pág. 53), es fácil usarla. Se incluye a continuación información general sobre el uso.

1. Pese al bebé antes de alimentarlo (pág. 55). Para guardar el peso en la memoria, presione el botón (1).
2. Pese al bebé después de alimentarlo (págs. 55 y 56). Para guardar el peso en la memoria, presione el botón (2).
3. Calcule la cantidad ingerida (pág. 56). Para hacerlo, presione el botón (3).

Instrucciones para el pesaje (continuación)

Instrucciones para el pesaje

Armado:

1. Coloque la bandeja de pesaje y nivele la báscula antes de controlar el peso.

2. Presione el botón (ON) y espere hasta que aparezca un “0” en la pantalla. Si coloca una manta o una almohadilla sobre la báscula, presione el botón tare/zero para eliminar el peso de más. El puntero ◀ señalará la palabra “net”.

Peso antes de alimentar al bebé (peso anterior):

1. Coloque al bebé en la báscula y ponga la mano sobre él. Espere a que el puntero de la pantalla ◀ señale la palabra “lock” (escuchará un sonido). El valor que aparece es el peso anterior.

2. Presione el botón (1) para guardar el peso anterior.

3. Saque al bebé de la báscula, colóquelo en un lugar seguro y luego registre el peso anterior.

Alimente al bebé. Mientras lo hace, mantenga la báscula encendida.

Peso después de alimentar al bebé (peso posterior):

1. Si la báscula se apagó, presione el botón (ON) y espere hasta que aparezca un “0” en la pantalla. El peso anterior queda guardado en la memoria, incluso cuando la báscula se apaga.

Instrucciones para el pesaje (continuación)

2. Coloque al bebé en la báscula y ponga la mano sobre él. Espere a que el puntero de la pantalla ◀ señale la palabra “lock” (escuchará un sonido). El valor que aparece es el peso posterior.

3. Presione el botón (2) para guardar el peso posterior.

4. Saque al bebé de la báscula y colóquelo en un lugar seguro.

5. Presione el botón (3) para ver en la pantalla la cantidad calculada de leche materna ingerida.

Presione los botones (1) o (2) para ver el peso anterior o posterior respectivamente.

6. Registre el peso posterior y la cantidad ingerida calculada.

7. Presione el botón off para apagar la báscula. Los últimos pesos quedarán guardados en la memoria·

Otras consideraciones:

- Presione el botón (ON) en cualquier momento para reiniciar la báscula. No se borrarán los pesos guardados en la memoria.

- En caso de que hubiera guardado en la memoria el peso del bebé después de alimentarlo y tuviera que volver a controlarlo, presione el botón reweigh fed baby . Dicho botón elimina el peso posterior guardado en la memoria (2) y prepara la báscula para un nuevo pesaje.

Instrucciones para el pesaje (continuación)

Consideraciones que deben tenerse en cuenta al controlar el peso de bebés con sondas:

- De ser posible, desconecte las sondas o los tubos del monitor y colóquelos encima del bebé (envuelto en mantas).
- Detenga el sistema de monitoreo o alarma durante el control de peso.
- Antes de alimentar al bebé, vuelva a conectar las sondas que correspondan.

En el caso de bebés prematuros que tienen sondas, es posible obtener pesos exactos si el control es realizado por personal altamente capacitado de la Unidad Neonatal de Cuidados Intensivos (NICU, por sus siglas en inglés) y si se respeta un protocolo empírico. Para obtener más información, consulte la siguiente publicación:

Haase B., Barreira J., Murphy P. K., Mueller M., Rhodes J.: “The development of an accurate test weighing technique for preterm and high-risk hospitalized infants” [Creación de una técnica precisa para el control de peso de bebés hospitalizados de alto riesgo y prematuros]. Breastfeed Med. [Publicación médica sobre lactancia materna], septiembre del 2009, 4(3): 151-6.

Procedimiento de calibración

NOTA: *Este procedimiento debe realizarse en el mismo espacio geográfico en que se realicen los pesajes a los bebés; asimismo, deben utilizarse* ***dos*** *pesas patrón certificadas de 10 kg de clase F.*

1. Presione el botón (ON) con la báscula apagada.

2. Presione el botón (1) mientras parpadean todos los segmentos de la pantalla --> En la pantalla, aparecerá la leyenda “Func 1”.

3. Presione el botón (reweigh fed baby) --> En la pantalla, aparecerá la leyenda “Func 2”.

4. Presione el botón (3) --> En la pantalla, aparecerá el número “9.XXX” (por ejemplo: 9.802).

NOTA: *La configuración de gravedad se actualizará en forma automática al completar el procedimiento de calibración.*

Procedimiento de calibración (continuación)

5. Presione nuevamente el botón (3) --> En la pantalla, aparecerá el número “20 0--” y la letra “g”. Espere a que en la pantalla aparezca el número “20 2--”.

6. Después de que en la pantalla aparezca el número “20 2--”, coloque **dos** pesas de 10 kg sobre la plataforma.

7. Espere a que en la pantalla aparezca la marca de “stabilized” (un círculo en el extremo superior izquierdo) y luego presione el botón (3) para completar la calibración.

8. Espere a que en la pantalla aparezca la leyenda “Func 1” y después retire las dos pesas.

9. Presione el botón (off) para apagar la báscula.

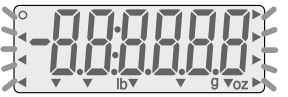
NOTA: *Vuelva a realizar la calibración si aparecen los siguientes mensajes de error: “Er0065” o “Er0066”.*

⚠ **PRECAUCIÓN:** *No deje las pesas de calibración durante mucho tiempo sobre la báscula (solo unos pocos minutos).*

Cómo ajustar las configuraciones de la báscula

Para configurar el tiempo de espera de la pantalla y el tiempo de apagado automático, siga los siguientes pasos:

Ingrese al menú de configuraciones presionando la tecla (ON) (escuchará un sonido).



Presione el botón (3) mientras la pantalla parpadea (escuchará un sonido). En la pantalla de cristal líquido (LCD, por sus siglas en inglés), aparecerá la palabra "SEt".

Según la función que desee configurar, siga los pasos correspondientes que se incluyen a continuación.

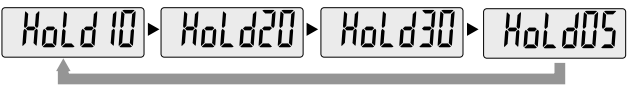
Tiempo de espera de la pantalla

La función "Tiempo de espera de la pantalla" mantiene los valores en pantalla durante un período determinado. Esta función permite establecer el tiempo durante el cual aparecerá el peso del bebé en la pantalla una vez que lo haya sacado de la báscula. Además, permite determinar el tiempo que los valores permanecerán en la pantalla cuando quiera ver nuevamente el peso anterior, el peso posterior y la cantidad ingerida.

1. Presione la tecla tare/zero (escuchará un sonido).

Aparecerá el tiempo de espera (por defecto, son 10 segundos), el cual podrá cambiar presionando la tecla mencionada.

* El tiempo de espera (hold) puede ser de 5 segundos, 10 segundos, 20 segundos o 30 segundos.



Tiempo de espera de la pantalla (continuación)

2. Para guardar la configuración del tiempo de espera, vuelva a presionar el botón (3) (escuchará un sonido).

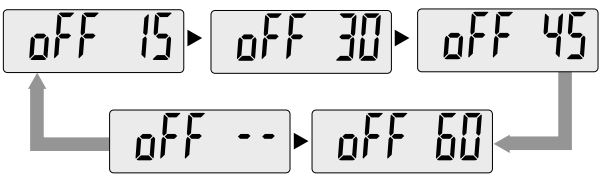
Tiempo de apagado automático

La función “Tiempo de apagado automático” apaga la báscula en forma automática cuando no ha sido utilizada por un período determinado. Para ingresar al menú de configuraciones:

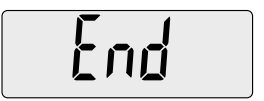
1. Presione la tecla weight lock off (escuchará un sonido).

Aparecerá el tiempo de apagado automático (por defecto, no hay un tiempo de apagado), el cual podrá cambiar presionando la tecla mencionada.

* El tiempo de apagado automático (off) puede ser de 15 minutos, 30 minutos, 45 minutos, 60 minutos o -- (nada). La opción “-- (nada)” significa que la función de apagado automático está desactivada.



2. Para guardar la configuración del tiempo de apagado automático, vuelva a presionar el botón (3) (escuchará un sonido).



Solución de problemas

Si cree que la báscula no funciona correctamente, lea los siguientes puntos antes de solicitar reparación.

Problema	Lo que debe verificar
La báscula no enciende.	- ¿Están puestas las pilas?¿Está enchufado el adaptador de AC? - ¿Están gastadas las pilas? - ¿Hay algo pegado en los terminales de las pilas?
Aparece “Lo” en la pantalla.	- Las pilas se están agotando. Cámbielas de inmediato o utilice el adaptador de AC.
Aparece “----------” durante el pesaje.	- Se ha excedido la capacidad máxima de la báscula, que es de 20 kg.

Formato de salida de datos de la báscula BWII

Explicación sobre la salida que cumple con la norma RS-232C.

Especificaciones

Norma de comunicación	EIA RS-232C
Método de comunicación	Asincrónico
Velocidad de la señal	9,600 bits por segundo
Extensión de bits de datos	8 bits
Paridad	Ninguna
Bit de parada	1bit
Terminador	CR + LF
Control de flujo	Ninguno

NOTA: *Se utilizan comas (,) para separar los datos. El terminador (fin de datos) es CR (código ASCII: 0DH), LF (código ASCII: 0AH).*

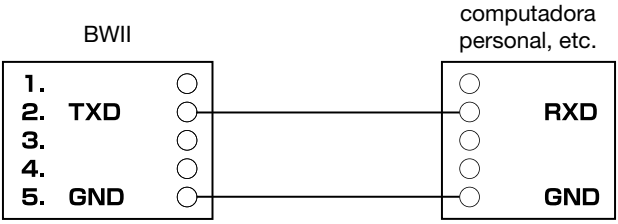
Formato de salida de datos de la báscula BWII (continuación)

Nombre de la línea de señal y método de conexión.

N.° de terminal	Nombre de la señal
1	
2	TXD
3	
4	
5	GND
6	
7	
8	
9	

Ejemplo de conexión

Asegúrese de utilizar un cable recto cuando conecte el equipo a una computadora externa.



Formato de salida de datos de la báscula BWII (continuación)

Los datos de transmisión se suministran inmediatamente después del control del peso, independientemente del estado del dispositivo receptor. El dispositivo receptor debe estar siempre preparado para recibir datos antes de que se controle cualquier peso.

1. Modo de pesaje en gramos (g)

◆ Cuando la pantalla se bloquea en un peso.

Elemento	Cabecera	Datos de salida (código ASCII)	Información detallada
Datos de control	{0	Fijado en 16	
Datos de control	~0	Fijado en 1	
N.° de modelo	MO	"xxxxxx"	Extensión fija de 6 bytes ("BWII")
Peso del cuerpo	Wg	xxxxx	Extensión variable de 3 a 5 bytes (unidad: g)

Ej.: {0,16,~0,1,MO,"BWII",Wg,5260

◆ Cuando se presiona la tecla (1) (Antes de alimentar al bebé) para guardar el peso.

Elemento	Cabecera	Datos de salida (código ASCII)	Información detallada
Antes de alimentar al bebé	Rg	xxxxx	Extensión variable de 3 a 5 bytes (unidad: g)

Ej.: Rg,5260

◆ Cuando se presiona la tecla (2) (Después de alimentar al bebé) para guardar el peso.

Elemento	Cabecera	Datos de salida (código ASCII)	Información detallada
Antes de alimentar al bebé	Rg	xxxxx	Extensión variable de 3 a 5 bytes (unidad: g)
Después de alimentar al bebé	Pg	xxxxx	Extensión variable de 3 a 5 bytes (unidad: g)
Cantidad ingerida	Gg	xxxxxx	Extensión variable de 1 a 6 bytes (unidad: g)

Ej.: Rg,5260,Pg,5366,Gg,106

Formato de salida de datos de la báscula BWII (continuación)

2. Modo de pesaje en libras-onzas (lb-oz)

◆ Cuando la pantalla se bloquea en un peso.

Elemento	Cabecera	Datos de salida (código ASCII)	Información detallada
Datos de control	{0	Fijado en 16	
Datos de control	~0	Fijado en 1	
N.° de modelo	MO	"xxxxxx"	Extensión fija de 6 bytes ("BWII")
Peso del cuerpo	Wo	xx.xx.x	Extensión variable de 5 a 7 bytes (unidad: lb-oz)

Ej.: {0,16,-0,1,MO,"BWII",Wo,11.14.2

◆ Cuando se presiona la tecla (1) (Antes de alimentar al bebé) para guardar el peso.

Elemento	Cabecera	Datos de salida (código ASCII)	Información detallada
Antes de alimentar al bebé	Ro	xx.xx.x	Extensión variable de 5 a 7 bytes (unidad: lb-oz)

Ej.: Ro, 11.14.2

◆ Cuando se presiona la tecla (2) (Después de alimentar al bebé) para guardar el peso.

Elemento	Cabecera	Datos de salida (código ASCII)	Información detallada
Antes de alimentar al bebé	Ro	xx.xx.x	Extensión variable de 5 a 7 bytes (unidad: lb-oz)
Después de alimentar al bebé	Po	xx.xx.x	Extensión variable de 5 a 7 bytes (unidad: lb-oz)
Cantidad ingerida	Go	xxx.xx.x	Extensión variable de 5 a 8 bytes (unidad: lb-oz)

Ej.: Ro, 11.14.2, Po, 12.2.1, Go, 0.3.9

NOTA: *Se utilizan comas (,) para separar los datos. El terminador (fin de datos) es CR (código ASCII: 0DH), LF (código ASCII: 0AH).*

Piezas de reemplazo

Pieza	N.° de pieza
Adaptador de corriente	9207053
Componentes de la bandeja de pesaje	8097012
Tapa del compartimento de las pilas	8107232
Manual de instrucciones	1908156

Accesorios (no incluidos)

Pieza	N.° de pieza
Estuche blando	3007357

Información sobre la garantía

Medela, Inc. le garantiza al comprador original que, durante un (1) año a partir de la fecha de compra, este producto no tendrá ningún defecto de material ni de fabricación. En caso de defecto o incumplimiento de esta garantía, Medela, a su propia discreción, reparará o reemplazará el producto sin cobrar por el reemplazo, las piezas o la mano de obra, en la oficina de Medela que se indica a continuación. El comprador será enteramente responsable y correrá con todos los gastos en que incurra por devolver este producto a Medela, incluido el riesgo de pérdida antes de que Medela lo reciba, así como el envío, el embalaje y los costos de seguro.

Esta garantía no obliga a Medela a reparar ningún mal funcionamiento o daño que surja del uso incorrecto, el uso en exceso o la alteración de este producto. Sin perjuicio de lo mencionado anteriormente, si este producto o sus componentes se encontraran doblados o hubieran sufrido una caída o si la carcasa del equipo se encontrara visiblemente quebrada, se presumirá que son defectos originados por un uso incorrecto o excesivo. Los accesorios que no son fabricados ni recomendados expresamente por Medela y que sean utilizados en el equipo anularán esta garantía de inmediato.

TODAS Y CADA UNA DE LAS GARANTÍAS IMPLÍCITAS ESTÁN LIMITADAS A UNA DURACIÓN DE UN AÑO A PARTIR DE LA FECHA DE COMPRA. ES POSIBLE QUE USTED NO SE VEA AFECTADO POR LAS LIMITACIONES MENCIONADAS ANTERIORMENTE, YA QUE ALGUNOS ESTADOS PROHÍBEN QUE SE LIMITE LA DURACIÓN DE UNA GARANTÍA IMPLÍCITA.

LA RESPONSABILIDAD DE MEDELA RESPECTO DEL INCUMPLIMIENTO DE CUALQUIER GARANTÍA EXPLÍCITA O IMPLÍCITA ESTÁ LIMITADA A LA REPARACIÓN O EL REEMPLAZO DE ESTE PRODUCTO Y, EN NINGÚN CASO, SERÁ MEDELA RESPONSABLE DE DAÑOS INCIDENTALES O CONSECUENTES. ES POSIBLE QUE USTED NO SE VEA AFECTADO POR LAS LIMITACIONES O EXCLUSIONES MENCIONADAS ANTERIORMENTE, YA QUE ALGUNOS ESTADOS PROHÍBEN LA EXCLUSIÓN O LIMITACIÓN DE LOS DAÑOS INCIDENTALES O CONSECUENTES.

ESTA GARANTÍA LE OTORGA DERECHOS LEGALES ESPECÍFICOS; ASIMISMO, ES POSIBLE QUE TENGA OTROS DERECHOS SEGÚN EL ESTADO QUE A USTED LE CORRESPONDE.

Si desea presentar un reclamo conforme a esta garantía, debe devolver este producto a: Medela Inc., 1101 Corporate Drive, McHenry, IL 60050-0660. Comuníquese con el Departamento de Servicio al Cliente de Medela para obtener el Número de Autorización para Devoluciones de Mercadería (RMA, por sus siglas en inglés) que deberá incluir en el paquete que envíe con el producto. También deberá incluir el número de factura o el número de orden de compra original. El número gratuito de servicio al cliente de Medela es 1-800-435-8316.

Especificaciones técnicas

Modelo	Báscula BabyWeigh™ II
Protección contra descarga eléctrica	En el adaptador de AC: Clase II
	En las pilas: Equipo con generación de energía interna
Capacidad	44 lb (20000 g)
D (división)	0.1 oz (0-44 lb) 2 g (0-20000 g)
Pantalla de visualización	Pantalla LCD con luz trasera (la luz trasera está prendida solamente cuando se utiliza el adaptador de AC)
Interfaz externa	RS-232C (conector hembra D-sub con 9 pines), salida unidireccional
Voltaje normal	DC 6 V (con las pilas) DC 9 V (con el adaptador de AC)
Consumo de energía	0.12 W o menos (con las pilas) 0.35 W o menos (con el adaptador de AC)
Corriente de consumo	20 mA (con las pilas) 38 mA (con el adaptador de AC)
Temperatura de uso	41 ºF a 95 ºF (5 ºC a 35 ºC)
Temperatura de guardado	14 ºF a 122 ºF (-10 ºC a 50 ºC)
Dimensiones totales	D16.1 x W23.6 x H6.2 in (409 mm de profundidad x 600 mm de ancho x 157 mm de alto)
Masa de la unidad principal	Aproximadamente 10.1 lb (4.6 kg)
Material principal	Resina ABS
Fabricado en	Japón

Este producto cumple con los siguientes requisitos:

Norma de seguridad: IEC60601-1: 1988, +A1: 1991 +A2: 1995 Norma de compatibilidad electromagnética (EMC, por sus siglas en inglés): IEC60601-1-2: 2001, +A1: 2004

Referencias

1) Hurst N. M., Meier P. P., Engstrom J. L. y otros: “Mothers performing in-home measurement of milk intake during breastfeeding of their preterm infants: Maternal reactions and feeding outcomes” [Madres que controlan el consumo de leche materna de sus bebés prematuros en el hogar durante el amamantamiento: Reacciones maternas y resultados en la alimentación]. *J Hum Lact* [Publicación sobre lactancia humana], 20(2), 178-178, 2004.

2) Meier P. P., Engstrom J. L.: “Test weighing for term and premature infants is an accurate procedure” [El control del peso de bebés nacidos a término y prematuros es un procedimiento preciso]. *Arch Dis Child Fetal Neonatal Ed.* [Edición fetal y neonatal de la publicación sobre enfermedades infantiles], marzo del 2007, 92(2): F155-F156.

3) Meier P. P., Engstrom J. L., Fleming B. A. y otros: “Estimating milk intake of hospitalized preterm infants who breastfeed” [Cómo calcular el consumo de leche de los bebés prematuros hospitalizados que maman]. *J Hum Lact* [Publicación sobre lactancia humana], 12(1), 21-26, 1996.

4) Meier P. P., Engstrom J. L., Crichton C. L. y otros: “A new scale for in-home test weighing for mothers of preterm and high risk infants” [Nueva báscula para que las madres de bebés prematuros y de alto riesgo puedan controlar en el hogar el peso de sus bebés]. *J Hum Lact* [Publicación sobre lactancia humana], 10(3), 163-168, 1994.

5) Ahmed A., Sands L. P.: “Effect of Pre- and Postdischarge Interventions on Breastfeeding Outcomes and Weight Gain Among Premature Infants” [Efecto de las intervenciones antes y después del alta sobre los resultados del amamantamiento y el aumento de peso entre bebés prematuros]. *JOGNN* [Publicación sobre obstetricia, ginecología y enfermería neonatal], 39, 53-63; 2010.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

Lorsque vous utilisez des appareils électriques, vous devez toujours prendre des précautions élémentaires, dont celles qui suivent :

LISEZ TOUTES LES INSTRUCTIONS AVANT UTILISATION

SYMBOLES D'ALERTES

Pour une performance et une sécurité optimales, veuillez étudier les symboles d'alertes ci-dessous. Ils sont destinés à avertir les utilisateurs de dangers potentiels lors de l'utilisation de cet équipement. Négliger ces alertes peut entraîner des blessures graves pour les patients ou endommager le produit. Veillez à prendre connaissance de ces symboles avant de poursuivre la lecture du **MODE D'EMPLOI**.

⚠ **AVERTISSEMENT** – Ce symbole indique la possibilité de blessures graves si le produit est manipulé incorrectement ou si les instructions ne sont pas respectées.

⚠ **ATTENTION** – Ce symbole indique la possibilité de blessures corporelles ou d'endommagement de l'équipement si les instructions ne sont pas respectées.

⚠ Ce symbole vous invite à prendre des précautions générales lors de l'utilisation de ce produit.

⚠ AVERTISSEMENT

1. Pour réduire le risque de décharge électrique ou d'endommagement du produit, n'insérez et ne retirez jamais l'adaptateur CA avec les mains mouillées

2. Ne désassemblez et ne modifiez sous aucun prétexte l'appareil (risques de décharge électrique ou de blessures, et d'une précision compromise des mesures).

3. Pour éviter les risques d'incendie, utilisez seulement une prise câblée correctement, et n'utilisez pas de rallonge à prises multiples.

4. Assurez-vous que le bébé est couché sur le plateau et qu'il ne bouge pas trop. Des mouvements excessifs pourraient causer une chute et des blessures graves.

5. Le plateau pour bébé n'est pas conçu pour s'adapter à des enfants de plus de 20 kg (44 lb).

6. Les nouveau-nés ne doivent pas être laissés sans surveillance sur le plateau pour bébé.

⚠ ATTENTION

1. Lorsque vous connectez la balance BabyWeigh™ II à un ordinateur, assurez-vous que celui-ci est conforme à la norme CEI60950.

2. Pour éviter les infections, désinfectez toujours l'équipement après utilisation. Nettoyez le plateau et le boîtier avec du Cavicide® ou un désinfectant vendu dans le commerce.

3. L'équipement doit être placé sur une surface de niveau et stable.

4. Procédez toujours avec le plus grand soin lorsque vous placez un bébé sur le plateau pour bébé. Assurez-vous qu'il n'y aucun risque de basculement de l'équipement.

5. Utilisez uniquement l'adaptateur fourni avec cet équipement (N° de pièce 9207053).

6. Lorsque vous changez de piles, assurez-vous que les piles neuves sont insérées avec la polarité correcte, + et -. Si la polarité est inversée, les piles risquent de fuir et d'endommager l'équipement.

7. Lorsque vous portez l'équipement, débranchez l'adaptateur CA du mur et saisissez le corps principal fermement par les poignées.

8. Pour éviter tout risque de blessures ou de mauvais fonctionnement, gardez à distance les doigts et les objets de l'espace compris entre la plaque intérieure et la balance.

⚠ Entretien et maintenance

Cette balance sensible a été fabriquée et étalonnée avec précision. Veuillez observer les instructions suivantes.

1. Ne désassemblez pas le boîtier de la balance. Le plateau pour bébé peut être retiré en suivant les instructions des pages 77 à 80.

2. Lorsque la balance n'est pas utilisée pendant longtemps, débranchez l'adaptateur CA de la prise murale.

3. Retirez les piles avant le rangement à long terme de l'équipement.

4. N'essuyez pas l'équipement avec des produits chimiques corrosifs. Nettoyez plutôt avec un détergent neutre. Ne renversez pas d'eau ou de liquide chimique sur ou dans l'appareil. Le plateau pour bébé doit être nettoyé avec du Cavicide® ou un désinfectant vendu dans le commerce.

5. Évitez de faire subir des vibrations ou des chocs excessifs à l'appareil.

6. La garantie est annulée si une personne non autorisée tente de désassembler ou de réparer une partie quelconque de l'appareil. En cas de mauvais fonctionnement, veuillez consulter votre représentant commercial ou le service à la clientèle de Medela en composant le 1-800-435-8316.

7. Lors de la mise au rebut de cet appareil, veuillez respecter les réglementations locales en vigueur pour les déchets industriels.

Veuillez observer les instructions suivantes pour garantir des mesures exactes.

1. Il n'est pas possible d'effectuer une mesure sur une surface qui subit de fortes vibrations. Dans de tels cas, transférez l'équipement sur une surface stable, ayant peu ou pas de vibrations.

2. Si la balance est déplacée à un endroit où la différence de température est supérieure à 20 °C (36 °F), veuillez attendre 2 heures au moins avant d'utiliser l'appareil.

3. Lorsque vous prenez des mesures, n'utilisez pas de téléphones mobiles, d'équipement de traitement à micro-ondes ou d'autres types d'émetteurs à proximité de la balance, ces appareils risquant de créer un brouillage sonore.

4. Évitez de placer la balance à proximité de grilles de chauffage/d'aération, d'appareils de chauffage, de zones à débit d'air élevé, ou en plein soleil.

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS

Conditions d'utilisation

Plage de température pour utilisation : +5 ºC à +35 ºC
(+41 ºF à +95 ºF)

Humidité relative : 30% à 80% (sans condensation)

Conditions de rangement

Plage de température de l'environnement : -10 ºC à +50 ºC
(+14 ºF à +122 ºF)

Plage d'humidité relative : 10 à 90 %
(sans condensation)

Pour éviter tout risque de mauvais fonctionnement, évitez de ranger l'équipement dans des zones exposées à la lumière directe du soleil, des endroits avec variations importantes de température, avec risque d'humidité, très poussiéreux, ou à proximité de feux, ou encore dans les endroits susceptibles de subir des vibrations ou des chocs. Ne posez rien sur le plateau lorsque la balance est rangée.

Adaptateur CA

Modèle	BWII
Tension d'entrée	100 – 240 V c.a. 50-60 Hz/ 200 mA
Tension de sortie	9 V c.c. ± 0,45 V c.c.
Courant nominal	800 mA
Courant de consommation	38 mA
Consommation d'énergie	0,35 W max

Piles

	Piles (AA x 4)
Courant de consommation	20 mA
Consommation d'énergie	0,12 W max

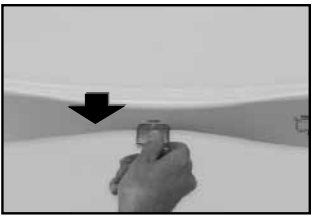
Glossaire

- Capacité (capacité maximale) : indique le poids maximum pouvant être mesuré par la balance.
- Incrément (graduation minimale) : indique l'intervalle du changement de valeur numérique sur l'affichage numérique.
- Tare : la serviette, la couverture, etc., utilisées lors de la mesure du poids du nouveau-né sont dénommées « tare ». La mesure du poids du nouveau-né après soustraction du poids de la couverture est dénommée « poids sans tare ».
- Avant allaitement : avant l'allaitement ou avant de nourrir le bébé.
- Après allaitement : après l'allaitement ou après avoir nourri le bébé.

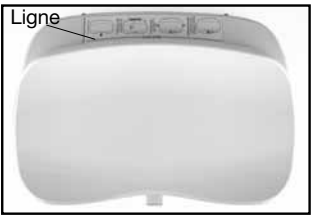
Mise en place et dépose du plateau pour bébé

A. Mise en place
Le plateau pour bébé n'est pas attaché au corps principal de l'appareil lorsque vous le déballez.

1. Tirez le levier.



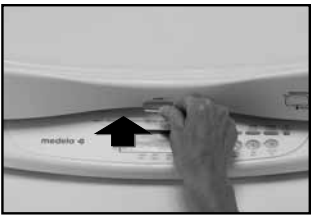
2. Alignez le bord le plus éloigné du plateau sur la ligne avec autocollant.



Mise en place et dépose du plateau pour bébé (suite)

3. Faites glisser le plateau par-dessus la plateforme, jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

4. Vérifiez que le plateau est solidement en place, puis encliquetez-le sur la plateforme en enfonçant le levier.



Mise en place et dépose du plateau pour bébé (suite)

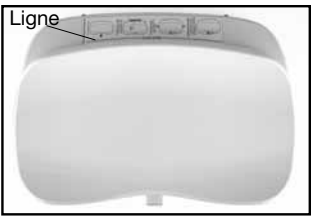
B. Dépose
Le plateau pour bébé est amovible pour pouvoir être nettoyé.

1. Tirez le levier.

2. Tout en appuyant doucement sur le levier, faites glisser le plateau pour le sortir dans la direction indiquée.

Mise en place et dépose du plateau pour bébé (suite)

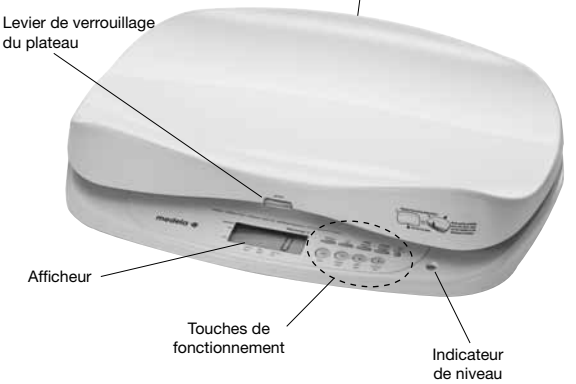
3. Retirez le plateau lorsque son bord distal est aligné avec la ligne avec autocollant.



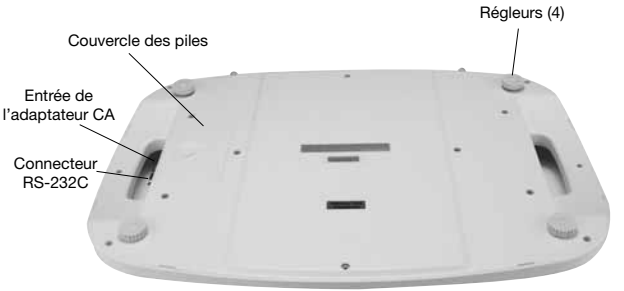
⚠ **ATTENTION** - Lorsque le plateau est retiré, veillez à ne pas introduire un doigt ou à faire tomber un objet dans l'ouverture.

Nomenclature des pièces

Dessus

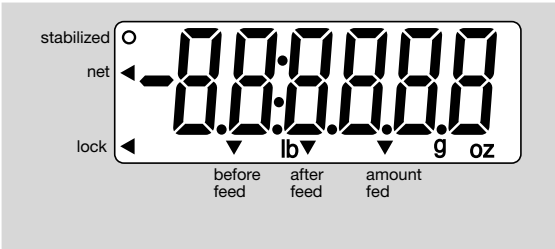


Dessous



Interface opérateur

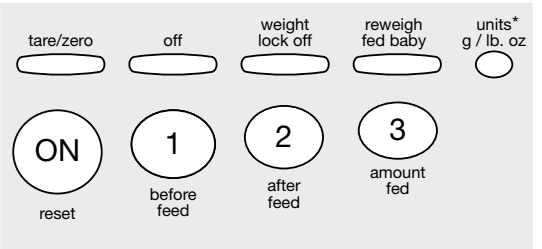
Afficheur



- Les pointeurs (le symbole ▶) indiquent des éléments activés.

- Le rétroéclairage s'allume uniquement lorsque l'adaptateur CA est utilisé.

Touches de fonctionnement



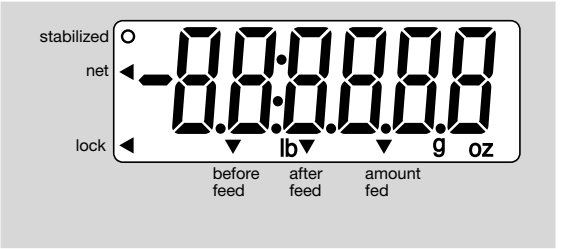
* Dans la version grammes seulement (Pièce n° 0407023) de la balance, ce bouton est désactivé.

Symboles et leur signification

	Pièce appliquée de type B
	Équipement de classe II
⎓	Courant continu
	Sortie
	Attention. Consultez les consignes de sécurité importantes ci-jointes.

Interface opérateur (suite)

Afficheur



Explication de l'afficheur

Stabilized (Stabilisé) – La mesure du poids est prise.

Net – Un poids de tare est soustrait au poids actuel.

Lock (Verrouillé) – Maintien du poids stabilisé.

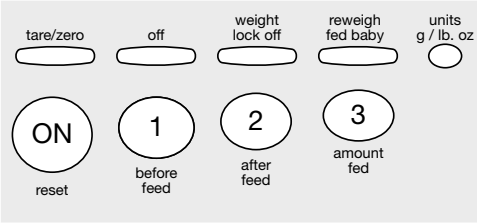
Before feed (Avant allaitement) – Avant la quantité ingérée affichée.

After feed (Après allaitement) – Après le poids ingéré affiché.

Amount fed (Quantité ingérée) – Poids de la quantité ingérée affichée.

Interface opérateur (suite)

Touches de fonctionnement



Fonctions des touches de fonctionnement :

tare/zero

Tare/zero (Tare/zéro) – Règle le poids de la tare à zéro.

off

Off (Arrêt) – Éteint la balance.

weight lock off

Weight lock off (Verrou poids désactivé) –
Désactive le mode de verrouillage de poids jusqu'à ce que le poids soit retiré de la balance. Le verrouillage du poids se réactive automatiquement lorsque la balance affiche zéro.

reweigh fed baby

Reweigh fed baby (Repeser bébé nourri) –
Reprendre le poids après allaitement. Efface le poids après allaitement et la quantité ingérée, en permettant l'entrée d'un nouveau poids après allaitement ainsi que le calcul de la quantité de lait ingérée.

units g / lb. oz

Units g/lb-oz (Unités g/lb-oz) – Bascule entre les grammes et les livres-onces. *Ce bouton est désactivé dans la version en grammes seulement (N° de pièce 0407023) de la balance.

ON

Reset (Réinitialiser) – Met la balance en marche. Dégage le verrouillage du poids et règle l'affichage à zéro (les poids stockés restent en mémoire).

1

Before feed (Avant allaitement) – Stocke le poids avant allaitement dans la mémoire 1. Affiche le poids avant allaitement lorsque celui-ci a été stocké.

2

After feed (Après allaitement) – Stocke le poids après allaitement dans la mémoire 2. Affiche le poids après allaitement lorsque celui-ci a été stocké.

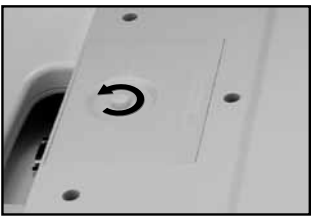
3

Amount fed (Quantité ingérée) – Stocke le poids ingéré dans la mémoire 3. Affiche la quantité ingérée qui a été calculée lorsque le poids après allaitement a été stocké.

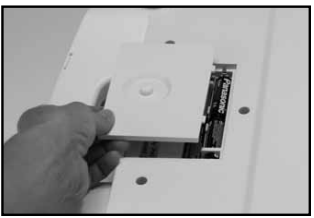
Préparation de la balance

Alimentation/piles

1. Retournez la balance et tournez la vis à doigt du couvercle des piles dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (tel qu'indiqué) pour libérer la vis.



2. Levez le couvercle des piles.



- Lorsque les piles sont faibles, la mention « Lo » apparaît sur le panneau d'affichage pour vous avertir. Les quatre piles (4 AA) doivent immédiatement être remplacées par des piles neuves.

REMARQUE - *L'utilisation de piles rechargeables n'est PAS recommandée.*

- Un jeu de piles ordinaires durera environ un an (soit quatre relevés par jour).

Préparation de la balance (suite)

Utilisation de l'adaptateur CA

1. Insérez la prise de l'adaptateur CA dans l'entrée de l'adaptateur CA, sur le côté droit de l'unité principale.

2. Branchez l'adaptateur CA sur la prise murale.

⚠ **ATTENTION** – *Cet équipement doit être utilisé avec l'adaptateur CA inclus ou 4 piles AA.*

Comment procéder

Utilisez la balance sur une surface ferme, plate et stable.

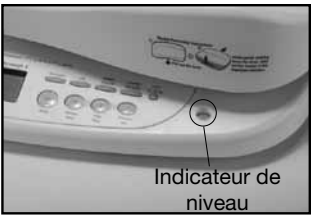
- Ne placez pas la balance là où elle risque d'être exposée à la lumière directe du soleil, ni à proximité d'appareils de chauffage ou directement dans le souffle d'une bouche de climatiseur ou d'une autre source de débit d'air élevé.

- N'utilisez pas la balance dans un endroit susceptible de subir des variations importantes de température.
- Ne placez pas la balance dans un endroit humide ou susceptible de subir une forte humidité.
- Après la mise en place de la balance et avant son utilisation, saisissez le plateau pour bébé des deux côtés et assurez-vous qu'il est fixé solidement en place et qu'il ne peut être retiré facilement.
- Regardez si le levier de verrouillage du plateau est bien enfoncé.

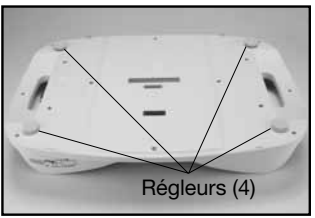
Préparation de la balance (suite)

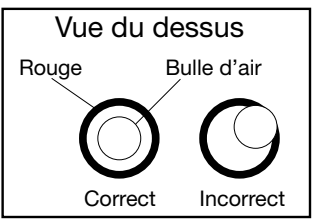
Vérification de l'indicateur de niveau

1. Placez la balance sur une surface plate afin d'assurer des mesures exactes.



2. Tournez les quatre régleurs jusqu'à ce que les bulles d'air dans le guide de niveau se trouvent au centre du cercle. Vérifiez que les quatre régleurs reposent sur la surface.





Instructions pour la pesée

Éléments à considérer avant d'effectuer une pesée d'essai :

- Ne changez pas les couches avant les poids « avant » et « après ».
- Le bébé doit porter les mêmes vêtements pour les poids « avant » et « après ».
- Utilisez une bavette, mais ne l'incluez PAS dans les poids « avant » et « après ».
- Pour augmenter la précision, emmaillotez les nouveau-nés actifs et vérifiez que toutes les couvertures, tous les vêtements et toutes les extrémités se trouvent à l'intérieur du panier et qu'ils ne touchent pas le côté de la balance.
- Enregistrez les poids en grammes seulement.*

*Remarque – Les grammes sont presque équivalents aux millimètres (mL) ou aux centimètres cubes (cc). Meier PP, et al. A New Scale for in-Home Test-Weighing for Mothers of Preterm and High Risk Infants. Journal of Human Lactation, 1994;10(3); 163-168.

Vue d'ensemble du fonctionnement de la balance BabyWeigh II

Une fois que la balance a été mise en place (p. 87), celle-ci sera facile à utiliser. Voici un exposé sommaire.

1. Effectuez la pesée avant allaitement (p. 89). Appuyez sur le bouton (1) pour stocker le poids dans la mémoire.
2. Effectuez la pesée après allaitement (p. 89-90). Appuyez sur le bouton (2) pour stocker le poids après allaitement.
3. Calculez la quantité ingérée (p. 90). Appuyez sur le bouton (3) pour faire le calcul.

Instructions pour la pesée (suite)

Instructions pour la pesée

Mise en place :

1. Attachez le plateau, puis mettez la balance à niveau avant d'effectuer la pesée.

2. Appuyez sur le bouton (ON) (Marche) et attendez que le chiffre '0' apparaisse à l'écran. Si vous utilisez une couverture ou un coussinet sur la balance, appuyez sur le bouton tare/zero pour soustraire le poids excessif. La valeur Net ◀ sera indiquée.

Poids avant allaitement :

1. Placez le bébé sur la balance, une main juste au-dessus du bébé. Attendez que l'écran indique lock ◀ (verrouillé) (bip sonore). La valeur qui s'affiche est le poids initial, avant allaitement.

2. Appuyez sur le bouton (1) pour mémoriser le poids initial.

3. Retirez le bébé de la balance, posez-le dans un endroit sûr, puis consignez le poids initial.

Allaitez le bébé. Laissez la balance en marche pendant que vous nourrissez le bébé.

Poids après allaitement :

1. Si la balance s'est éteinte, appuyez sur le bouton (ON) (Marche) et attendez que le chiffre '0' apparaisse à l'écran. Le poids avant allaitement est mémorisé, même si la balance est éteinte.

Instructions pour la pesée (suite)

2. Placez le bébé sur la balance, une main juste au-dessus du bébé. Attendez que l'écran indique lock ◀ (verrouillé) (bip sonore). La valeur qui apparaît est la valeur après allaitement.

3. Appuyez sur le bouton (2) pour mémoriser le poids après allaitement.

4. Retirez le bébé de la balance et placez-le dans un endroit sûr.

5. Appuyez sur le bouton (3) pour afficher la quantité de lait maternel ingérée qui a été calculée. Appuyez sur les boutons (1) ou (2) pour voir les poids avant et après allaitement, respectivement.

6. Consignez le poids après allaitement et la quantité de lait ingérée qui a été calculée.

7. Appuyez sur le bouton off (arrêt) pour éteindre la balance. Le dernier ensemble de poids restera en mémoire.

Éléments supplémentaires à considérer :

- Appuyez sur le bouton (ON) (Marche) chaque fois qu'il est nécessaire de réinitialiser la balance. Ceci ne supprime pas les poids mis en mémoire.

- S'il est nécessaire de peser le bébé une nouvelle fois pour obtenir le poids après allaitement, alors que ce poids a déjà été mis en mémoire, appuyez sur le bouton reweigh fed baby (repeser le bébé nourri). Le bouton reweigh fed baby efface le poids après allaitement actuel sur le bouton (2) de mise en mémoire, afin de préparer la balance pour un nouveau poids après allaitement.

Instructions pour la pesée (suite)

Éléments à considérer pour la pesée de nouveau-nés ayant des fils de connexion :

- Si possible, débranchez les fils ou la tubulure et placez-les sur le dessus de l'enfant emmailloté.
- Arrêtez l'alarme/la surveillance pendant la procédure de pesée d'essai.
- Rebranchez les fils avant de nourrir le bébé, si ceux-ci ont été déconnectés.

Des poids d'essai précis, avec fils, pour les nouveau-nés prématurés, peuvent être obtenus en formant le personnel de l'unité néonatale de soins intensifs de manière adéquate et en suivant le protocole fondé sur les résultats. Consultez la documentation suivante pour obtenir des informations supplémentaires :

Haase B, Barreira J, Murphy PK, Mueller M, Rhodes J. The development of an accurate test weighing technique for preterm and high-risk hospitalized infants. Breastfeed Med. 2009 Sep;4(3):151-6

Étalonnage

REMARQUE – *L'étalonnage doit être réalisé dans la même région géographique de l'unité de mesure pour les poids de nouveau-nés. La procédure nécessite **deux** poids étalons certifiés de 10 kg de classe F.*

1. Appuyez sur le bouton (ON) (Marche) alors que la balance est éteinte.

2. Appuyez sur le bouton (1) pendant que l'écran fait clignoter tous les segments --> L'écran affiche « Func 1 ».

3. Appuyez sur le bouton (reweigh fed baby) --> (Repeser bébé nourri). L'écran affiche « Func 2 ».

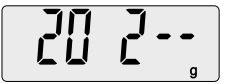
4. Appuyez sur le bouton (3) --> L'écran affiche « 9.XXX » (le chiffre 9.802 sera par exemple affiché).

REMARQUE – *Le réglage de la pesanteur se met automatiquement à jour lors de l'étalonnage.*

Étalonnage (suite)

5. Appuyez de nouveau sur le bouton (3) --> L'écran indique « 20 0-- » et « g ». Attendez qu'il indique « 20 2-- ».

6. Placez **deux** poids de 10 kg sur la plateforme lorsquel'écran affiche « 20 2-- ».



7. Attendez que l'écran affiche le signe « stabilisé » (cercle dans le coin supérieur gauche), puis appuyez sur le bouton (3) pour terminer l'étalonnage.

8. Attendez que l'écran affiche « func 1 », puis enlevez les poids.

9. Appuyez sur le bouton (off) pour éteindre la balance.

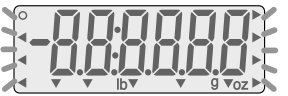
REMARQUE – *Si les messages d'erreur « Er0065 » ou « Er0066 » s'affichent, il faudra alors faire un nouvel étalonnage.*

⚠ **ATTENTION –** *Ne laissez pas les poids étalons sur la balance pendant trop longtemps (plus de quelques minutes).*

Réglages de la balance

Pour régler les fonctions Durée de maintien de l'affichage et Temps de désactivation automatique, suivez les étapes ci-dessous :

Passez au menu des réglages en appuyant sur la touche (ON) (Marche) (Bip sonore).



Appuyez sur le bouton (3) pendant que l'écran clignote (Bip sonore). L'écran ACL affiche SEt.

Selon le réglage que vous souhaitez faire, suivez les instructions pertinentes suivantes.

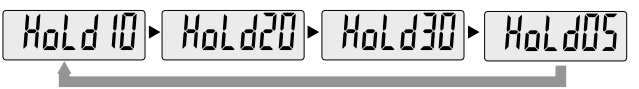
Durée de maintien de l'affichage

Le réglage de la « Durée de maintien de l'affichage » maintient l'affichage pendant une durée précise. Ce réglage détermine la durée pendant laquelle le poids est affiché lorsque le bébé a été retiré de la balance. Il contrôle également la durée pendant laquelle le poids est affiché lors du rappel des valeurs avant allaitement, après allaitement et de la quantité ingérée.

1. Appuyez sur la touche (tare/zero) (Bip sonore).

La valeur « hold » (maintien) est affichée (la valeur par défaut est 10 secondes); modifiez la valeur en appuyant sur cette touche.

* Les durées hold peuvent être définies à 5 secondes, 10 secondes, 20 secondes ou 30 secondes.



Durée de maintien de l'affichage (suite)

2. Pour enregistrer le réglage de la durée de maintien, appuyez de nouveau sur la touche (3) (Bip sonore).

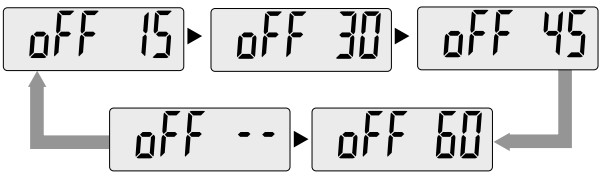
Temps de désactivation automatique

Le réglage « Temps de désactivation automatique » met automatiquement la balance hors tension lorsque celle-ci n'est pas utilisée pendant une durée précise. Procédez ainsi pour passer au menu de réglage :

1. Appuyez sur la touche weight lock off (verrou poids désactivé) (Bip sonore).

Le temps de désactivation automatique est indiqué (la valeur par défaut est nulle); il peut être modifié en appuyant sur cette touche.

* La désactivation automatique peut être réglée à 15 minutes, 30 minutes, 45 minutes, 60 minutes ou -- (Nulle). --(Nulle) signifie aucune désactivation automatique.



2. Appuyez de nouveau sur la touche (3) pour enregistrer le réglage du temps de désactivation automatique (Bip sonore).

Dépannage

Si vous avez des doutes quant au bon fonctionnement de la balance, veuillez vérifier les éléments suivants avant d'appeler pour une réparation.

Anomalie	Éléments à vérifier
La balance ne se met pas en marche.	- Les piles ont-elles été retirées, ou l'adaptateur CA a-t-il été débranché? - Les piles sont-elles faibles? - Est-ce que quelque chose est coincé entre les bornes des piles?
L'écran indique 'Lo'	-Les piles sont faibles. Veuillez les remplacer immédiatement ou utilisez l'adaptateur CA.
L'écran indique ---------- pendant les mesures.	- La capacité de poids maximum mesurable de la balance, 20 kg, a été dépassé.

Format de sortie BWII

Explication pour la sortie conforme RS-232C.

Caractéristiques

Norme de communication	EIA RS-232C
Méthode de communication	Asynchrone
Vitesse de signal	9 600 bps
Longueur de bit d'information	8 bit
Parité	Aucune
Bit d'arrêt	1 bit
Terminateur	CR + LF
Contrôle de flux	Aucun

REMARQUE – *Des virgules (,) sont utilisées pour séparer les données. Le terminateur (fin des données) est CR (code ASCII : 0DH), LF (code ASCII : 0AH).*

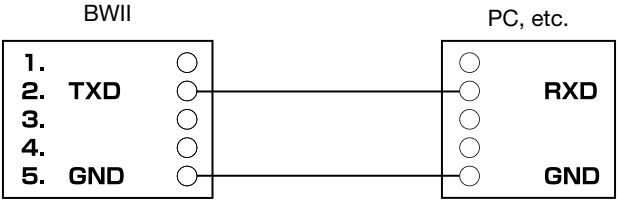
Format de sortie BWII (suite)

Nom de la ligne de signal et méthode de connexion.

N° de borne	Nom de signal
1	
2	TXD (TD)
3	
4	
5	GND (Terre)
6	
7	
8	
9	

Exemple de connexion

Veillez à utiliser un câble droit lorsque l'équipement est connecté à un ordinateur externe.



Format de sortie BWII (suite)

La transmission des données (TD) est immédiate après les mesures, quel que soit l'état du dispositif de réception. Ce dispositif doit être toujours prêt à recevoir des données avant toute prise de mesure.

1. Mode Grammes (g)

◆ Lorsque l'écran se verrouille sur un poids.

Article	En-tête	Données de sortie (code ASCII)	Détails
Donnée de contrôle	{0	Fixée à 16	
Donnée de contrôle	~0	Fixée à 1	
N° de modèle	MO	"xxxxxx"	Longueur fixe de 6 octets (« BWII »)
Poids du corps	Wg	xxxxx	Longueur variable de 3~5 octets (unité : g)

Ex.) {0,16,~0,1,MO,« BWII »,Wg,5260

◆ Lorsque l'on appuie sur la touche (1) Avant allaitement pour stocker le poids.

Article	En-tête	Données de sortie (code ASCII)	Détails
Avant allaitement	Rg	xxxxx	Longueur variable de 3~5 octets (unité : g)

Ex.) Rg,5260

◆ Lorsque l'on appuie sur la touche (2) Après allaitement pour stocker le poids.

Article	En-tête	Données de sortie (code ASCII)	Détails
Avant allaitement	Rg	xxxxx	Longueur variable de 3~5 octets (unité : g)
Après allaitement	Pg	xxxxx	Longueur variable de 3~5 octets (unité : g)
Quantité ingérée	Gg	xxxxxx	Longueur variable de1~6 octets (unité : g)

Ex.) Rg,5260,Pg,5366,Gg,106

Format de sortie BWII (suite)

2. Mode lb-oz

◆ Lorsque l'écran se verrouille sur un poids.

Article	En-tête	Données de sortie (code ASCII)	Détails
Donnée de contrôle	{0	Fixée à 16	
Donnée de contrôle	~0	Fixée à 1	
N° de modèle	MO	"xxxxxx"	Longueur fixée à 6 octets ("BWII")
Poids du corps	Wo	xx.xx.x	Longueur variable de 5-7 octets (unité : lb.oz)

Ex.) {0,16,~0,1,MO,« BWII »,Wo,11.14.2

◆Lorsque l'on appuie sur la touche (1) Avant allaitement pour stocker le poids.

Article	En-tête	Données de sortie (code ASCII)	Détails
Avant allaitement	Ro	xx.xx.x	Longueur variable de 5 à 7 octets (unité : lb.oz)

Ex.) Ro,11.14.2

◆ Lorsque l'on appuie sur la touche (2) Après allaitement pour stocker le poids..

Article	En-tête	Données de sortie (code ASCII)	Détails
Avant allaitement	Ro	xx.xx.x	Longueur variable de 5 à 7 octets (unité : lb.oz)
Après allaitement	Po	xx.xx.x	Longueur variable de 5 à 7 octets (unité : lb.oz)
Quantité ingérée	Go	xxx.xx.x	Longueur variable de 5 à 8 octets (unité : lb.oz)

Ex.) Ro, 11.14.2, Po, 12.2.1, Go, 0.3.9

REMARQUE – *Les virgules (,) sont utilisées pour séparer les données. Le terminateur (fin des données) est CR (code ASCII : 0DH), LF (code ASCII : 0AH).*

Pièces de rechange

Article	N° de pièce
Adaptateur d'alimentation	9207053
Plateau pour bébé	8097012
Couvercle de piles	8107232
Mode d'emploi	1908156

Accessoires (non inclus)

Article	N° de pièce.
Boîtier souple	3007357

Informations sur la garantie

Medela, Inc. garantit ce produit à l'acheteur original contre tout défaut de matériel et de fabrication sur une période d'un (1) an à partir de la date d'achat. En cas de défectuosité ou si la performance du produit n'est pas conforme à cette garantie, Medela réparera ou, à sa discrétion, remplacera ce produit gratuitement et ne facturera ni les pièces ni la main-d'œuvre, à l'établissement Medela sous-mentionné. L'Acheteur doit assumer toute responsabilité et dépense lors du retour de ce produit à Medela, y compris le risque de perte avant réception par Medela, ainsi que les frais d'expédition, d'emballage et d'assurance.

Medela n'aura aucune obligation aux termes de cette garantie de réparer l'appareil à la suite d'un mauvais fonctionnement ou de dommages causés par une utilisation non conforme, d'un abus ou d'une modification dudit produit. Sans se limiter au caractère général des éléments précités, courber ou faire tomber ce produit ou ses composants, ainsi qu'une fissure visible du boîtier de l'équipement seront considérés comme défectuosités résultant d'une utilisation non conforme ou d'un abus. Les accessoires qui ne sont pas fabriqués ou recommandés expressément par Medela et attachés ultérieurement à cet équipement annuleront immédiatement la présente garantie.

TOUTE GARANTIE IMPLICITE EST LIMITÉE À UNE DURÉE D'UN AN À PARTIR DE LA DATE D'ACHAT. CERTAINS ÉTATS NE PERMETTANT PAS DE LIMITATION SUR LA DURÉE D'UNE GARANTIE IMPLICITE, LES LIMITES PRÉCITÉES PEUVENT NE PAS S'APPLIQUER À VOTRE CAS. LA RESPONSABILITÉ DE MEDELA POUR TOUT SERVICE SOUS GARANTIE, ÉCRITE OU IMPLICITE, SE LIMITE À LA RÉPARATION OU AU REMPLACEMENT DE CE PRODUIT. MEDELA N'ASSUMERA AUCUNE RESPONSABILITÉ, QUELLES QUE SOIENT LES CIRCONSTANCES, POUR DES DOMMAGES ACCESSOIRES OU INDIRECTS. CERTAINS ÉTATS NE PERMETTANT PAS D'EXCLUSION OU DE LIMITATION POUR LES DOMMAGES ACCESSOIRES OU INDIRECTS, LES LIMITES OU EXCLUSIONS CI-DESSUS PEUVENT NE PAS S'APPLIQUER À VOTRE CAS. CETTE GARANTIE VOUS OCTROIE DES DROITS SPÉCIFIQUES. VOUS POURRIEZ ÉGALEMENT AVOIR D'AUTRES DROITS, LESQUELS VARIENT SELON L'ÉTAT.

Si vous souhaitez faire une demande au titre de cette garantie, vous devez retourner ce produit à Medela Inc., à l'adresse 1101 Corporate Drive, TMHenry, IL USA 60050-0660. Vous devez contacter le service à la clientèle de Medela et obtenir un numéro d'autorisation de retour et un numéro de référence pour votre envoi de retour. Le numéro de la facture initiale ou le bon de commande doivent être indiqués sur le formulaire d'autorisation de retour. Le numéro gratuit du service à la clientèle de Medela est le 1-800-435-8316.

Caractéristiques techniques

Modèle	BabyWeigh™ II
Protection contre les décharges électriques	Sur l'adaptateur CA : Classe II
	Sur les piles : équipement alimenté au niveau interne
Capacité	20 000 g (44 lb)
D (division)	0,1 oz (0-44 lb) 2 g (0-20 000 g)
Afficheur	ACL rétroéclairé (rétroéclairage seulement en marche lors de l'utilisation de l'adaptateur CA)
Interface externe	RS-232C (sous-connecteur D femelle 9 broches), sortie unidirectionnelle
Tension normale	CC 6 V (utilisation de piles) CC 9 V (utilisation de l'adaptateur CA)
Consommation d'énergie	0,12 W ou moins (utilisation des piles) 0,35 W ou moins (utilisation de l'adaptateur CA)
Courant de consommation	20 mA (utilisation des piles) 38 mA (utilisation de l'adaptateur CA)
Température de fonctionnement	5 °C à 35 °C (41 °F à 95 °F)
Température de stockage	-10 °C à 50 °C (14 °F à 122 °F)
Dimensions d'ensemble	Profondeur 409 x largeur 600 x hauteur 157 mm (P 16,1 x l 23,6 x h 6,2 po)
Poids de l'unité principale	Environ 4,6 kg (10,1 lb)
Matériau principal	Résine ABS
Fabriqué au	Japon

Ce produit est conforme aux normes suivantes.
Norme de sécurité : CEI60601-1:1988,+A1:1991+A2:1995
Norme CEM : CEI60601-1-2:2001,+A1:2004

Références

1) Hurst NM, Meier PP, Engstrom JL, et al. Mothers performing in-home measurement of milk intake during breastfeeding of their preterm infants: Maternal reactions and feeding outcomes. J Hum Lact20(2), 178-178, 2004

2) Meier PP, Engstrom JL, Test weighing for term and premature infants is an accurate procedure, Arch Dis Child Fetal Neonatal Ed. 2007 March; 92(2): F155-F156.

3) Meier PP, Engstrom JL, Fleming BA, et al. Estimating milk intake of hospitalized preterm infants who breastfeed. J Hum Lact 12(1), 21-26, 1996.

4) Meier PP, Engstrom JL, Crichton CL, et al. A new scale for in-home test weighing for mothers of preterm and high risk infants. J Hum Lact 10(3), 163- 168, 1994.

5) Ahmed A, Sands LP. Effect of Pre- and Postdischarge Interventions on Breastfeeding Outcomes and Weight Gain Among Premature Infants. JOGNN, 39, 53-63; 2010.

Medela, Inc.,
P.O. Box 660, 1101 Corporate Drive
McHenry, IL 60051-0660, USA
Ph/Tel./Tél.: (800) 435-8316 or
(815) 363-1166
Fax/Téléc.: (815) 363-1246
Email/Correo electrónico/Courriel:
customer.service@medela.com

Medela Canada, Inc.,
4160 Sladeview Crescent,
#8 Mississauga, Ontario,
Canada, L5L 0A1
Ph/Tel./Tél.: (800) 435-8316
Fax/Téléc.: (800) 995-7867
Email/Correo electrónico/Courriel:
info@medela.ca

www.medela.com

Medela is a registered trademark and BabyWeigh is a trademark of Medela.
Cavicide® is a registered trademark of Micro Aseptic Products, Inc

Medela es una marca registrada y
BabyWeigh es una marca comercial de Medela.
Cavicide® es una marca registrada de Micro Aseptic Products, Inc.

Medela est une marque déposée. BabyWeigh est une marque de commerce de Medela.
Cavicide® est une marque déposée de Micro Aseptic Products, Inc.

1908156 C 1110

© 2010 Medela, Inc.